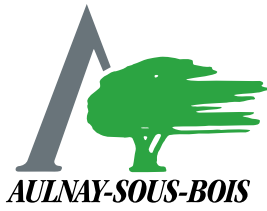




**PORTRAIT MONIQUE DEBRUXELLES** PAGE 19

*Décalé et insolite, l'univers de cette auteure aulnaysienne est un trait d'union entre poésie et onirisme.*

# OXYGÈNE



BI-MENSUEL N°143 LUNDI 12 DÉCEMBRE 2011



**NOS VIES** PAGE 16

## Le succès confirmé du festival Aulnay All Blues



**+** Agenda culturel PAGE 28



**SPORT** PAGE 24

Le kick-boxing, dernier-né du Bingo Boxing Club

**DOSSIER** PAGE 4

Aulnay passe à l'heure d'hiver

**NOTRE VILLE** PAGE 8

Les personnalités de la Culture et des Arts se mobilisent pour le CRÉA

# RETOUR SUR



## Aulnay commémore les 50 ans de la fin de la guerre d'Algérie

**LUNDI 5 DÉCEMBRE**, élus et membres de l'Union des résistants et anciens combattants étaient présents à l'ancien cimetière de la ville pour rendre hommage à tous les morts de la guerre d'Algérie.



## Aulnay-Rufisque : la coopération se poursuit

**DU 30 NOVEMBRE AU 5 DÉCEMBRE**, une délégation d'élus de la ville de Rufisque au Sénégal s'est rendue à Aulnay-sous-Bois pour valider les projets en cours et concrétiser les moyens de leur mise en œuvre. La rencontre de cette délégation avec les associations aulnaysiennes telles qu'Eficas ou Créo-Dev a également permis de faire le point sur leurs actions ici et là-bas.

*Depuis le mois de novembre dernier, le Relais Assistantes maternelles a changé de nom et devient le Relais Petite Enfance. Nouveau nom, mais même structure et même adresse, le 77 rue Jules-Princet.*



## Une Toussaint pour tous

**MARDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE**, pour la deuxième année consécutive, les aides à domicile du Centre communal d'action sociale ont accompagné des personnes âgées prises en charge par le service de maintien à domicile afin qu'elles puissent se recueillir et fleurir la tombe de leurs proches. Ce temps de souvenirs partagés a été suivi d'un « goûter » au foyer résidence Les Tamaris.



## Des cours et de la course

**LE 17 NOVEMBRE**, les élèves du collège Gérard-Philippe ont pu participer à une rencontre sportive interclasses. Plus de 200 élèves ont participé à cette rencontre sportive organisée au stade du Moulin-Neuf par les enseignants d'éducation physique et sportive de l'établissement.

À partir du 2 janvier 2012, l'instruction des pièces nationales d'identité sera mise en place à la mairie annexe du Galion.



Le recensement de la population, c'est en janvier et février. Les personnes concernées seront prévenues par courrier. En cas de doute, vous pouvez contacter le service Recensement de la population au 0800 77 99 33 (appel gratuit) ou la police municipale.

## Horaires des services municipaux pendant les fêtes

À l'occasion des fêtes de fin d'année 2011, nous vous informons des dispositions prises pour les journées des 24 et 31 décembre concernant certains services.

L'État Civil – Élections – Mairies annexes seront ouverts de 8h30 à 12h30 les 24 et 31 décembre;

Le CMES Balagny sera ouvert de 8h30 à 12h les 24 et 31 décembre;

Le CMES Pasteur sera fermé le 24 mais ouvert le 31 décembre de 8h30 à 12h;

Les bibliothèques seront fermées à 16h30 au lieu de 17h30 les 24 et 31 décembre;

Seront fermés les 24 et 31 décembre les services suivants :

Les services de la direction Habitat, Urbanisme et Aménagement;

Le théâtre et cinéma Jacques-Prévert;

Le Cap;

Le CRÉA;

Le centre de danse du Galion;

Le Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental

L'école d'art Claude-Monet.



## Clôture des inscriptions sur les listes électorales le 31 décembre

Tous les Français qui auront 18 ans avant le 1<sup>er</sup> mars 2012 doivent s'inscrire sur les listes électorales avant le 31 décembre pour participer aux prochains scrutins. Cette inscription concerne également les personnes non inscrites remplissant les conditions pour être électeur et les personnes ayant changé de commune de résidence.

Une permanence sera assurée par le service élections et les mairies annexes le samedi 31 décembre 2011.

Pour vous inscrire, rendez-vous dès maintenant au centre administratif, ou dans les mairies annexes. Vous devez présenter un document établissant votre identité et votre nationalité française (carte d'identité ou passeport...) et un justificatif de domicile, de moins de trois mois, à votre nom (quittance de loyer, électricité, téléphone fixe...). Les électeurs aulnaysiens ayant déménagé doivent déclarer leur changement d'adresse afin de recevoir leur nouvelle carte d'électeur. Inscription en ligne sur [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com) Service élections: 01 48 79 63 54



# BIENTÔT



## L'hiver s'habille en fête



**Envie de patiner, sur glace ou sur roulettes ? De dîner au spectacle ou d'assister à un grand show de jeunes ? De faire un tour de manège ? «Aulnay fête l'hiver» propose un cocktail d'animations à savourer en famille. Rendez-vous sur la patinoire de la ferme du Vieux-Pays et sous le chapiteau du cours Salvador-Allende.**

**Y aura-t-il de la neige à Noël ? Si la question mérite d'être posée, une autre a déjà trouvé sa réponse. Il y aura de quoi se divertir**, avec ou sans manteau blanc. Pour la quatrième année, les services municipaux et l'Association des centres sociaux d'Aulnay (ACSA) s'unissent pour proposer à la population de quoi aborder la fin d'année dans la bonne humeur. Leur pièce maîtresse ? Le dispositif Aulnay fête l'hiver qui se décline tout au long du mois de décembre à la ferme du Vieux-Pays sur la piste glacieuse de la patinoire temporaire mais devenue culte, et sous le chapiteau installé sur le cours Salvador-Allende. Deux lieux séparés géographiquement mais animés d'une ambition commune : divertir et cultiver la convivialité entre tous.

À ce titre, y a-t-il un temps plus propice que

Noël pour partager ces moments ? La direction Enfance Jeunesse, le service des Sports, la Vie scolaire et l'ACSA se sont mis en huit autour d'une programmation diversifiée qui devrait plaire à toute la famille. Parce que Noël illumine d'abord l'univers des plus jeunes, plusieurs des animations s'adressent tout particulièrement à eux. Sous le grand barnum blanc, le dîner spectacle du 17 décembre, ouvert à tous, s'annonce comme un clou des festivités. Quant à la patinoire, est-il encore besoin de faire sa publicité tant elle semble faire partie du patrimoine aulnaysien ? Les « fondus » de la glace y sont toujours attendus par milliers. Les veinards, ils pourront y glisser jusqu'au 15 janvier. Et après avoir strié la piste de long en large, il sera toujours temps de céder aux sirènes des néons et des tourbillons des attractions de la fête foraine, de retour sous le chapiteau.

Glissez patins, tournez manèges.

**F.L.**

**LA PATINOIRE — du 5 décembre au 15 janvier**

## À vos patins

**Les joies de la glisse sur 650 mètres carrés d'un miroir glacé, c'est à Aulnay et quasiment nulle part ailleurs.**

**Depuis le 5 décembre et jusqu'au 15 janvier 2012, les jardins intérieurs de la ferme du Vieux-Pays** prennent des allures de banquise mais ne s'enrhumeront pas. C'est là que la patinoire mobile est installée, bien calée sur sa chape d'une dizaine de centimètres de glace entretenue avec soin par des spécialistes du grand froid artificiel. Moins dix degrés sous les patins, c'est la température à maintenir au sol pour donner à la piste une glisse optimale. Comme lors de sa première installation

ici même en 2005, le public, toutes générations confondues, devrait encore faire un triomphe à l'équipement temporaire. Ils étaient près de 10 000 en 2010 à rayer consciencieusement la surface gelée dans un tumulte de rires et parfois, de chutes. Mais toujours dans la bonne humeur. Avec une nocturne les vendredis soirs jusqu'à 20h, chacun trouvera bien un moment pour venir chausser les patins loués de 1 et 2 euros, et goûter à l'hiver, même sans neige. Mais pas sans gants.



# Aulnay fête l'hiver

du 5 DÉCEMBRE 2011  
au 15 JANVIER 2012

## LE CHAPITEAU – du 10 au 31 décembre

# Chapeau le chapiteau

Lundi 5 décembre, les scolaires ont été les premiers à étreindre le dispositif Aulnay fête l'hiver sous le chapiteau du cours Salvador-Allende.

Du lundi au vendredi, 2500 élèves en grande section de maternelle et en cours préparatoire ont assisté au « spectacle de Noël », conçu, joué et encadré de A à Z par les animateurs des activités périscolaires. Cette joyeuse entrée en matière s'est poursuivie samedi dernier dans la fièvre du grand show des clubs de loisirs avec théâtre, danse, slam et chant au programme. La suite s'annonce aussi prometteuse jusqu'au 31 décembre. Les mêmes structures 10-14 ans déploieront à nouveau leur énergie le 14 décembre en proposant le pre-

mier tournoi d'échec inter-clubs de loisirs. La veille et jusqu'au 15 décembre, l'activité Roller permettra aux débutants de s'initier (16h-18h), avant de laisser la place aux plus chevronnés (19h30-22h). Le 17 décembre se déroulera un dîner-spectacle bourré de surprises organisé par les centres sociaux d'Aulnay (ACSA). L'entrée est fixée à 3 euros et 5 euros (non adhérents à l'ACSA). 1 euro sera reversé au téléthon 2011 (inscription auprès de l'ACSA). La fête sera complète et foraine du 22 au 31 décembre avec ses attractions familiales.



## À vos échiquiers

Sous l'impulsion des intervenants du Club d'échecs d'Aulnay qui s'est créé en 2010, la discipline a gagné les rangs des six clubs loisirs 10-14 ans. Plus de 70 jeunes y pratiquent les échecs. Ils participeront le 14 décembre à un tournoi inter-clubs loisirs qui se disputera sous le chapiteau de 14h à 17h. Des trophées récompenseront les trois premiers du classement. Ils recevront également un lot en rapport avec les échecs. Chaque participant repartira avec une médaille.

## RENDEZ-VOUS SOUS LA TOILE – cours Salvador-Allende

### 13 et 15 décembre

.Activité roller (16h à 18h et 19h30 à 22h)

### 14 décembre

.Tournoi d'échecs inter-clubs loisirs (9h-17h)

### 17 décembre

.Dîner spectacle (à partir de 18h30)

### Du 22 au 31 décembre

## Fête foraine

**22 ET 23 DÉCEMBRE :** 14h-20h30

**24 ET 31 DÉCEMBRE :** 11h-16h

**26 AU 30 DÉCEMBRE :** 14h-20h30

### Renseignements et inscriptions

auprès des différents

centres sociaux de l'ACSA :

■ Espace Gros-Saule. Tél.: 01 48 79 63 08.

■ Albatros. Tél.: 01 48 79 07 60.

■ Les 3-Quartiers. Tél.: 01 48 79 87 21.

■ Mity-Ambourget. Tél.: 01 43 83 00 79.

## Enfants de la glisse

Les élèves de 32 classes – du CE2 au CM2 – inscrits au projet pédagogique « Glisse » de leur école, ont débuté le 5 décembre un cycle de quatre séances, les patins aux pieds. À raison d'une heure par semaine prise sur le temps scolaire, près de 800 jeunes découvrent ainsi les joies de la glace. Depuis le 7 septembre, il en est de même des pratiquants de l'École municipale des sports. En plus de leurs activités habituelles, ils viennent le mercredi et le samedi matins s'initier au patinage mais aussi au hockey sur glace. Les éducateurs sportifs de la ville, renforcés par deux saisonniers fines lames, encadrent les ateliers. Bonne glisse.

## RENDEZ-VOUS SUR LA GLACE

### Ferme du Vieux-Pays

### PÉRIODE SCOLAIRE

#### POUR LES SCOLAIRES

**Lundi** 8 h 30-11 h 30/13 h-16 h

**Mardi** 8 h 30-11 h 30/13 h-16 h

**Mercredi** [École municipale des sports (EMS)/Accueil loisir sans hébergement (ALSH) 9 h - 12 h]

**Jeudi** 8 h 30-11 h 30/13 h-16 h

**Vendredi** 8 h 30-11 h 30/13 h-16 h

**Samedi** [EMS 9 h-11 h]

#### TOUT PUBLIC

**Lundi** 16 h-18 h

**Mardi** 16 h-18 h

**Mercredi** 14 h-16 h/16 h-18 h

**Jeudi** 16 h-18 h

**Vendredi** 16 h-18 h/18 h-20 h

**Samedi** 11 h-13 h/14 h-16 h/16 h-18 h

**Dimanche** 10 h-12 h/14 h-16 h/16 h-18 h

### VACANCES SCOLAIRES

Accueil commun des centres, groupes et public

**Lundi** 10 h-12 h/14 h-16 h/16 h-18 h

**Mardi** 10 h-12 h/14 h-16 h/16 h-18 h

**Mercredi** [Clubs loisirs/ALSH 9 h-12 h] 14 h-16 h/16 h-18 h

**Jeudi** 10 h-12 h/14 h-16 h/16 h-18 h

**Vendredi**

10 h-12 h/14 h-16 h/16 h-18 h

/18 h-20 h

**Samedi** 10 h-12 h/14 h-16 h

Fermeture de la patinoire à 16 h

les samedis 24 et 31 décembre 2011.

Fermeture de la patinoire

les 25 décembre 2011 et 1<sup>er</sup> janvier 2012.

## TARIFS

### MOINS DE 15 ANS

1,50 € : 1 entrée,

6 € : 5 entrées

### 15/17 ANS + ÉTUDIANT, SANS EMPLOI

2,50 € : 1 entrée,

10 € : 5 entrées

### 18 ANS ET PLUS

4 € : 1 entrée,

16 € : 5 entrées

### PARENTS ACCOMPAGNANT UN ENFANT DE – 10 ANS (FAMILLE)

2 € par parent



# Du côté des associations Solidaire hiver

**Même en hiver, la solidarité n'a pas de saison pour les associations d'aide aux personnes démunies. Exemple avec le Secours populaire qui prépare deux ventes de jouets de Noël.**

**Chaque hiver, le père Noël du Secours populaire français (SPF) s'habille en vert au moment de Noël. Son équipe de lutins reste en civil.**

Ce sont les bénévoles de l'association dans ses deux locaux situés dans la galerie Surcouf. Et puisque Noël approche, le comité d'Aulnay prépare deux ventes de jouets qu'il organisera sur place mercredi 14 et samedi 17 décembre, à partir de 9h. Ces jouets en parfait état de fonctionnement seront vendus à des prix minimales, au profit des actions du SPF. « L'argent récolté permettra notamment d'emmener 150 personnes au cinéma », précise Monique Jacques, la responsable du comité local. Les euros restants serviront les actions – colis alimentaires, épicerie sociale, boutique solidaire, actions culturelles – conduites auprès de 350 familles. Malgré les aides de la municipalité aux principales associations caritatives locales, le SPF ne roule pas sur l'or. « Notre richesse, c'est la générosité des gens et l'implication de nos bénévoles », rappelle Monique Jacques. Une générosité qui devra encore être au taquet, en 2011 et 2012. « Maintenant, nous voyons arriver des familles dont les deux parents ont un emploi mais pas de quoi couvrir leurs besoins. » Le SPF a besoin d'argent, mais aussi de matériel. « Notre vieux camion de logistique est en fin de vie. Si quelqu'un veut nous en céder un à titre gracieux ou contre une petite somme, il sera le bienvenu. » Il est également possible de faire un don, déductible des impôts. Le père Noël exaucera-t-il son souhait ? **F.L.**



## **PARTAGE ET SOLIDARITÉ**

L'association Partage et Solidarité a participé à la collecte nationale de denrées organisées les 25 et 26 novembre par la Banque alimentaire. Le volume collecté à Aulnay atteint 14 012 kg. Les denrées ont été recueillies auprès des clients de Carrefour à Parinor (7 679 kg), du Monoprix du centre-ville (3 782 kg), de l'Intermarché à Chanteloup (1 823 kg) et de Netto à Ambourget (728 kg). Partage et Solidarité suit une centaine de familles à son local, rue Dumont-Durville. Contact : 01 43 84 42 34.



## **AFM TÉLÉTHON**

Le 25<sup>e</sup> Téléthon organisé les 3 et 4 décembre pour collecter des fonds au profit de la recherche sur les maladies génétiques, a bien été relayé dans notre ville avec l'implication de centaines de bénévoles et une multitude d'initiatives durant ses deux jours. Près de 11 000 euros ont été récoltés à Aulnay. C'est un léger fléchissement par rapport à 2010. Sur un plan départemental, le montant des dons est resté stable tandis qu'il augmente au niveau plan national.

## **LE SECOURS CATHOLIQUE**

Le Secours catholique d'Aulnay accompagne 300 familles et 70 jeunes en accompagnement scolaire. Au 9 allée de Londres, l'association distribue des colis d'urgence, dispose d'une épicerie sociale, fournit des aides matérielles. Au 3 rue Christophe-Colomb, il sert des repas à table et propose le mercredi du soutien scolaire (à partir du collège). Le samedi, le soutien scolaire se déroule à l'Albatros. Contact : 01 48 68 66 90.

## **RESTOS DU CŒUR**

Les Restos du cœur ont démarré leur nouvelle campagne d'hiver. À l'antenne locale, 14 rue des Saules, une trentaine de bénévoles distribue des aides alimentaires et des vêtements à près de 700 familles. Les Restos sont ouverts le lundi, mardi et jeudi de 9h à 11h. Contact : 01 48 66 24 03.





## DEVENIR PROPRIÉTAIRE À AULNAY, C'EST POSSIBLE !

- Votre appartement à deux pas du vélodrome
- Des appartements du studio au 4 pièces
- Balcons, terrasses sur toit, jardins privatifs
- Une résidence respectueuse de l'environnement, **labellisée BBC**
- Proche des écoles, collège, RER B Villepinte

Votre 2 pièces <sup>(2)</sup>  
à partir de  
**515 €/mois**

Votre 3 pièces <sup>(3)</sup>  
à partir de  
**736 €/mois**

POSSIBILITÉ <sup>(1)</sup>  
TVA/5,5%

**Le 20 décembre à 19h**  
une réunion d'information  
réservée aux aulnaysiens

aura lieu à la «Ferme du Vieux Pays»  
30, rue Jacques Duclos - salle du haut.

Venez avec vos 2 derniers avis d'imposition,  
vos 3 derniers bulletins de salaire, et bénéficiez d'une  
**simulation gratuite de financement**

**La municipalité souhaite que les aulnaysiens soient  
les premiers informés de ce lancement.**

(1) Les acquéreurs d'un appartement destiné à la résidence principale peuvent prétendre à la TVA à 5,5% (TVA réduite constatée au 5.12.2011) au lieu de 19,6% sous condition de ne pas dépasser les plafonds en vigueur. Plafonds de ressources disponibles sur l'espace de vente. (2) Exemple de financement pour une opération d'acquisition en VEFA d'une résidence principale d'un montant de 117 500 € (2 Pièces) avec un apport de 5500 €. L'opération est réalisée en Zone A par un couple dont le revenu fiscal de référence est de 17 000 €. Cette opération est réalisée grâce à un prêt Foncier Liberté d'un montant de 70 500 € d'une durée de 30 ans et un prêt à taux zéro + de 47 000 € sur 30 ans (Barèmes et montant au 02.12.2011). Pour une mensualité assurance comprise et lissée de 514,85 € sur la durée totale. Le prêt Foncier Liberté est un prêt amortissable à taux fixe sur toute sa durée. Mensualités hors assurance de 477,25 € TEG annuel de 5,34% (assurance (A) comprises). Coût total 63084,44 € (Intérêts, frais de dossier cotisations d'assurances comprises). La cotisation d'assurance est de 0,384% l'an du capital emprunté pour un capital assuré de 100%. Le prêt à taux zéro + est un prêt amortissable du Ministère du Logement TEG annuel de 0,62%. Coût total de 5414,40 € (Intérêts, cotisations d'assurances comprises). (3) Exemple de financement pour une opération d'acquisition en VEFA d'une résidence principale d'un montant de 168 000 € (3 Pièces, avec terrasse et parking) avec un apport de 6450 €. L'opération est réalisée en Zone A par un couple avec un enfant à charge dont le revenu fiscal de référence est de 24 800 €. Cette opération est réalisée grâce à un prêt Foncier Liberté d'un montant de 100 800 € d'une durée de 30 ans et un prêt à taux zéro + de 67 200 € sur 30 ans (Barèmes et montant au 02.12.2011). Pour une mensualité assurance comprise et lissée de 736,13 € sur la durée totale. Le prêt Foncier Liberté est un prêt amortissable à taux fixe sur toute sa durée. Mensualités hors assurance de 682,37 €. TEG annuel de 5,30% (assurance (A) comprises). Coût total 90 217,64 € (Intérêts, frais de dossier cotisations d'assurances comprises). La cotisation d'assurance est de 0,384% l'an du capital emprunté pour un capital assuré de 100%. Le prêt à taux zéro + est un prêt amortissable du Ministère du Logement. TEG annuel de 0,62%. Coût total de 7740 € (Intérêts, cotisations d'assurances comprises). (2) (3) Barème en vigueur au 02.12.2011 sous réserve de l'acceptation du Prêteur - Crédit Foncier de France - S.A. au capital de 806 319 000,50 € - siège Social - 19, rue des Capucines - 75 001 Paris - 542 029848 RCS Paris - Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07 023 327. L'emprunteur dispose d'un délai de réflexion de 10 jours. La vente est subordonnée à l'obtention du prêt et si celui-ci n'est pas obtenu, le vendeur doit lui rembourser les sommes versées (article L.312-5 du Code de la Consommation). Aucun versement de quelque nature que ce soit, ne peut être exigé à un particulier, avant l'obtention d'un ou plusieurs prêts d'argent (article L.321-2 du Code de la consommation). Prix constatés au 5 décembre 2011, dans la limite des stocks disponibles, hors frais de notaire. (A) Assurance décès, perte totale et irréversible d'autonomie et incapacité de travail. OSWALDORB - RCS Nanterre : B343724944 - Document non contractuel - Libre interprétation des artistes - Prix sous réserve d'erreurs typographiques éventuelles - Perspectives : Gilles Coulon - crédit photo: Philippe Moulou - 12/2011.

# NOTRE VILLE



Les ambassadeurs du CRÉA, réunis à la Cité de la Musique le 30 novembre dernier, pour soutenir le projet de création du Centre lyrique à Aulnay-sous-Bois.

## Les soutiens prestigieux du CRÉA

**Des personnalités des Arts et de la Culture et la municipalité soutiennent le projet du Centre de création vocale et scénique du CRÉA.**

Le 5 juin dernier, sous l'égide de **Natalie Dessay, marraine du CRÉA, et aux côtés du maire Gérard Ségura**, de nombreuses personnalités du monde des Arts et de la Culture se sont réunies au théâtre Jacques-Prévert pour témoigner de leur engagement en faveur du Centre de création vocale et scénique. Une nouvelle réunion de ces « ambassadeurs du CRÉA » a eu lieu ce 30 novembre à la Cité de la musique à Paris pour étudier les avancées du projet. Didier Grojsman, directeur du CRÉA, a présenté les grands axes de la saison 2011/2012, les créations, les interventions en milieu scolaire, les nouveaux ateliers avec le Conservatoire d'Aulnay, le projet de création intergénérationnelle, les formations professionnelles, les formations en direction des personnels de la petite enfance et les partenariats avec l'Éducation nationale, la Ville de Paris et la Fondation Orange.

### Reste à obtenir un engagement financier de l'État

Gérard Ségura a rappelé que le projet du Centre de création vocale et scénique s'inscrivait dans le cadre du contrat de développement territorial

du Grand Paris, dans lequel Aulnay est incluse, et qu'à ce titre il pourrait bénéficier d'un accompagnement financier de l'État. Il est en effet prévu que le financement du volet culturel du Grand Paris repose sur le « 1% culturel », à savoir que 1% du montant engagé pour les aménagements des infrastructures doit alimenter le domaine culturel. La municipalité qui appuie sans réserve le projet a mis à disposition du futur Centre la ferme du Vieux-Pays et a amorcé une étude architecturale afin d'estimer les coûts de réhabilitation du site. Reste maintenant à obtenir de l'État un engagement financier, la municipalité ne pouvant porter seule ce projet. Une lettre adressée au ministre de la Culture a donc été rédigée dans ce sens et signée par les « ambassadeurs du CRÉA ». Ce courrier fait également état de toutes les activités du CRÉA, « *devenu un référent incontesté en matière d'éducation artistique et de réalisations scéniques* » et du besoin essentiel aujourd'hui d'avoir un lieu dédié – jusqu'à présent le CRÉA est accueilli au théâtre Jacques-Prévert –, afin « *d'offrir une ouverture culturelle à un très large public favorisant ainsi, sur une plus grande échelle, les rencontres artistiques et pédagogiques* ». **A. R.**

### PAROLE D'AMBASSADRICE



**DOMINIQUE BOUTEL,**  
productrice  
et journaliste  
à France Musique

**« C'est du haut de gamme »**

« Depuis 20 ans, je fais des reportages sur la pédagogie musicale et seul le CRÉA est au cœur de tout ce qui me semble important. C'est du haut de gamme pour les enfants. En France,

l'éducation musicale est trop figée, l'on ne sait pas révéler et exploiter l'énorme potentiel qu'ont les enfants. Au CRÉA, il y a une façon vivante de concevoir la culture. Ce ne sont pas des enfants que l'on exhibe mais des enfants qui travaillent ensemble, et poursuivent un objectif commun. Chaque personnalité est valorisée et c'est l'ajout de chacune d'elles qui fait la qualité du groupe. Cela donne des jeunes qui peuvent se projeter dans l'avenir avec confiance et aller chercher en eux des ressources parfois insoupçonnées par leurs parents ou professeurs. Le CRÉA fait un travail sur la durée et intéresse toutes les populations. Je soutiens le projet de Centre de création vocale et scénique afin que le CRÉA puisse se développer, toujours dans le même esprit de respect et d'exigence, et essaimer les valeurs profondes qu'il porte. »



# Didier Grojsman et le maire chez le ministre



D. Grojsman, directeur du CRÉA et G. Ségura, maire d'Aulnay-sous-Bois, rue de Valois.

**Jeudi 1<sup>er</sup> décembre, Didier Grojsman, directeur du CRÉA et le maire Gérard Ségura** ont été reçus au ministère de la Culture et de la Communication par Pierre Lungheretti, directeur adjoint du cabinet, Francis Lacloche, conseiller pour le programme « Culture pour chacun », Claire Lambolley, conseillère en charge des affaires sociales, des enseignements et de l'éducation et Muriel Genthon, directrice générale de la DRAC (direction régionale des affaires culturelles) Île-de-France. Lors de cette réunion, Gérard Ségura et Didier Grojsman ont officiellement remis à son cabinet la lettre de soutien des « ambassadeurs du CRÉA » à

l'intention du ministre de la Culture rédigée et signée la veille. Les membres du cabinet du ministre se sont dits admiratifs du travail réalisé par le CRÉA, « outil singulier qui s'inscrit au cœur des préoccupations du ministre en matière de partage des Arts et de la Culture ». Totalement convaincus de la pertinence du projet, ils proposent de réfléchir au cadre budgétaire et de voir quelles pourraient être les implications de l'État et les partenariats possibles avec des institutions et des structures publiques. Le cabinet se propose donc de « *revisiter l'ensemble du projet pour essayer de définir le soutien en investissement et en fonctionnement* ».



## ZOOM SUR : Natalie Dessay, invitée d'honneur de France Musique



Mercredi 30 novembre dernier, France Musique a ouvert son antenne, de 7h à 23h, à la célèbre soprano, marraine du CRÉA. Lors d'une émission consacrée à ses coups de cœur, Natalie Dessay a joué les journalistes en interviewant en direct Didier Grojsman sur l'avancée du projet de Centre de création vocale et scénique. À cette occasion, elle a réitéré son engagement aux côtés des autres ambassadeurs du CRÉA et affirmé combien il

était important que l'État apporte un soutien financier à ce magnifique projet. À l'issue de l'interview, un extrait de « Rutabaga », spectacle créé en 2009 et joué sur de nombreuses scènes de France, a été diffusé, générant ce commentaire de la journaliste Gaëlle Le Gallic : « *Quand on n'a pas vu de spectacle du CRÉA, on ne sait pas de quoi on parle, mais quand on en a vu, jamais on n'oublie ce qu'est le CRÉA.* »



Le jardin de Josette Laborde (1<sup>er</sup>).



Le jardin de Viviane Corde (2<sup>e</sup>).



Le balcon de Luis Correia (1<sup>er</sup>).



Le balcon de Joseph Giangrasso (2<sup>e</sup>).

## Quand les Aulnaysiens contribuent au fleurissement de la ville

**Le 26 novembre dernier, le jury du concours des jardins et balcons fleuris a livré son verdict. Une édition 2011 frappée du sceau de la biodiversité et de la sauvegarde du patrimoine végétal.**

**Si les plus célèbres sont probablement ceux de Babylone, les jardins aulnaysiens n'ont rien à envier à ceux imaginés par Nabuchodonosor.** Preuve s'il en est de la richesse de nos édens locaux, le concours 2011 des jardins et balcons fleuris a une fois de plus mobilisé les Aulnaysiens à la main verte. Véritable institution pour la ville depuis plus de 30 ans, ce concours se partage en deux catégories – d'un côté les jardins et de l'autre les balcons – et invite l'ensemble des habitants à y participer pour peu que ces espaces verts soient visibles de tous. « *L'objectif de ce concours est aussi de récompenser ceux qui participent à l'embellissement d'Aulnay en portant une attention toute particulière à leur jardin ou leur balcon*, explique Sylvie Schlumberger, directrice des Espaces verts de la Ville. *Il est donc indispensable que ces derniers puissent profiter du regard de chacun.* »

C'est donc au mois de juin dernier, où les couleurs printanières sont sans doute les plus belles, que le jury (composé d'élus, de techniciens et d'habitants) a arpenté les rues de la ville à la découverte des jardins particuliers des différents participants. En balconnière ou en pleine terre, des graminées aux plantes vivaces, à la française ou à l'anglaise, c'est avant tout la « mise en scène végétale » qui cette année a séduit le jury. Pour Sylvie Schlumberger, « *ce ne sont pas seulement les jardins les*

*plus luxuriants qui sont récompensés, mais ceux qui, tout en jouant sur l'harmonie des couleurs, s'inscrivent dans une vision à long terme avec des plantes qui traversent les saisons.* »

### L'ensemble des participants s'est vu récompensé

Six mois plus tard, l'ensemble des participants a été invité par la municipalité à se retrouver dans les serres d'Aulnay pour connaître les heureux vainqueurs. Six au total, soit trois dans chaque catégorie. Dans son discours, Marc Morel, adjoint en charge de l'espace public a tenu à rappeler que « *cette année, le jury a tenu à récompenser ceux qui avaient privilégié les plantes pérennes au-delà des seules plantes à fleurs annuelles et*

*ce, afin de préserver notre patrimoine naturel.* ». Des jardins pavillonnaires de Nonneville aux balcons de la Rose-des-Vents, la liste des lauréats est cette année aussi riche que variée. Mais cette année, et pour la première fois, c'est l'ensemble des participants qui s'est vu récompensé puisque ces derniers sont invités par la Ville à se rendre au printemps prochain à Giverny à la découverte des jardins de Monet. Car comme le souligne Sylvie Schlumberger, « *ce qui est important, c'est de créer une convivialité et une dynamique des amoureux des jardins. C'est une façon bucolique de créer de la citoyenneté.* ». Alors si en ce mois de décembre, la tendance est plus aux sapins, n'oubliez pas : le printemps, c'est pour bientôt.

**Philippe Ginesy**

### Et les lauréats sont...

**Dans la catégorie « Maisons fleuries avec jardin visible de la rue », les trois premiers lauréats sont :**

Madame Josette Laborde  
(rue Vercingétorix)  
Madame Viviane Corde  
(avenue Gambetta)  
Monsieur Robert Beaubois  
(avenue de Senneville)

**Dans la catégorie « Balcons, fenêtres et murs fleuris », les trois premiers lauréats sont :**

Monsieur Louis Correia (rue de Tourville)  
Monsieur Joseph Giangrasso  
(rue de Corse)  
Monsieur Daniel Poltorak  
(galerie Surcouf)



# La jeunesse d'aujourd'hui pour l'Europe de demain

**Du 21 au 24 novembre derniers, une délégation néerlandaise s'est rendue à Aulnay-sous-Bois pour renforcer la coopération et le partage de compétences autour de la jeunesse.**

Près de 400 km entre les deux villes, un pays pour les séparer, et pourtant Aulnay-sous-Bois et Rotterdam Noord (Pays-Bas) s'appuient depuis maintenant près d'un an, avec la signature en janvier dernier d'une convention de coopération, sur un échange de connaissances et de compétences sur la jeunesse en général et son implication citoyenne en particulier. Aussi la venue d'une délégation technique néerlandaise en novembre dernier a permis de faire le point sur cette première année de coopération mais, aussi et surtout, de dresser une feuille de route pour 2012.

## Permettre à dix jeunes Aulnaysiens de se rendre aux Pays-Bas

En s'appuyant sur le programme européen « Jeunesse en action » de l'Agence française, les deux villes souhaitent soutenir et améliorer la participation des jeunes à la vie démocratique de leur commune. « L'objectif pour l'année à venir est d'impliquer les jeunes dans la démocratie locale en leur donnant la possibilité de dialoguer avec des élus et de les amener à comparer les deux systèmes démocratiques néerlandais et français, explique Laurie-Anne Lartigue, chef de projet coopération décentralisée. Il s'agit également de pousser les jeunes à s'exprimer, à échanger, à avoir une réflexion sur l'engagement citoyen et plus largement sur leur place dans la société. Il faut les amener à proposer un projet commun. »

Pour ce faire, Aulnay et Rotterdam Noord comptent naturellement renforcer leur collaboration, mais souhaitent

aussi en interne intégrer le maximum de services concernés pour développer les synergies. « Les Pays-Bas ont un mode d'organisation très différent du nôtre, souligne Laurie-Anne Lartigue. Il n'y a pas de logique de service, mais une réflexion thématique. » C'est pour cette raison qu'Aulnay va intégrer dans cet échange, en plus du service de la coopération décentralisée, celui de la jeunesse, de la démocratie participative et des sports. Prochaine étape : le 9 mai prochain, où une délégation hollandaise se rendra à Aulnay dans le cadre de la Journée de l'Europe et ainsi permettre à dix jeunes Aulnaysiens âgés de 17 à 25 ans de se rendre aux Pays-Bas pour constater *in situ* une citoyenneté différente. Aussi, la municipalité, via ses services, travaille sur un partenariat avec les lycées aulnaysiens et des associations hollandaises pour permettre cet échange. Un dispositif qui fera écho à celui mené au printemps dernier où, à l'occasion de la Fête de la musique, un groupe de jeunes musiciens « Disk-O-Matique » s'est produit sur la scène aulnaysienne.

Philippe Ginesy

## La ville de Rotterdam

Rotterdam est une ville portuaire de plus de 600 000 habitants. Rotterdam Noord est un de ses arrondissements. La ville représente le cœur industriel du pays et jouit d'une position géographique stratégique, à l'embouchure du Rhin et de la Meuse. Elle est ainsi le débouché économique de toute l'Allemagne de l'Ouest et la région la plus dynamique d'Europe.

## AULNAY PRATIQUE

### URGENCES

Police secours 17

Police nationale  
0148193000

Police municipale  
0148690464

Pompiers 18

Samu 15

SOS médecin  
0147077777

Centre antipoison  
0140054848

Hôpital Robert-Ballanger  
0149367123

Clinique d'Aulnay  
0148193334

Assistance SOS Amitié  
0142962626

Enfance maltraitée 119

Enfants disparus 116 000

### Avocats

(bureau d'aide aux victimes)  
0148794022

### Pédiatres de garde

Les 17 et 18 décembre  
Docteur Toledano  
Tremblay-en-France  
Tél. : 0148605981

Les 24 et 25 décembre  
Docteur Panajotopoulos  
Aubervilliers  
Tél. : 0149379040

### Pharmacies de garde

Dimanche 18 décembre  
Pharmacie Bernbaron  
132 av. du 8-Mai-1945  
Le Blanc-Mesnil  
Tél. : 0148672147

Dimanche 25 décembre  
Pharmacie du Gros Peuplier  
95 av. de Nonneville  
Aulnay-sous-Bois  
Tél. : 0148666283

Pour les gardes de nuit,  
contacter le commissariat.

## OXYGÈNE

Journal d'informations  
de la Ville d'Aulnay-sous-Bois

Lundi 12 décembre 2011

Hôtel-de-Ville • BP 56  
93602 Aulnay cedex  
Tél. : 01 48 79 63 63  
Fax. : 01 48 79 63 39

Directeur de la publication :  
Gérard Ségura

Directeur de la rédaction :  
Olivier Cessot

Rédacteur en chef :  
Philippe Ginesy

Secrétaire de rédaction :  
Angélique Médina

Direction artistique : JBA

Ont participé à la rédaction  
de ce numéro : Anne Raffener,  
Frédéric Lombard, Bahija  
Fares, Alexandra de Panafieu.

Photos : A. Bernuzeau, S. Chivet,  
J.Tomas, C. d'Eubonne

Chef de studio :  
Marianne Ducreux

Maquette :  
Katia Ouagued, Bernard Flamant,  
Paul Sénateur

Régie publicitaire :  
Médias et publicité

Impression : Imprimerie Grenier

Tirage : 36 000 exemplaires

Dépôt légal : décembre 2011



## BESOIN D'ASSISTANCE A DOMICILE

7j/7  
24h/24

- Aide à la Toilette et aux repas
- Lever - Coucher - Changes
- Garde - Accompagnement
- Travaux Ménagers
- Autres services personnalisés
- Permanence téléphonique 24h/24
- Pas de minimum d'intervention (30 mn, 1 heure, ...)
- Pas de frais de dossier, Pas de frais d'inscription.

Prestations effectuées sur :

- Aulnay-sous-Bois • Le Blanc-Mesnil • Livry-Gargan
- Sevran • Villepinte • Drancy • Bobigny • Pantin
- Vaujours • Tremblay-en-France • Saint Denis et environs...



Agrément Préfecture et Conseil Général

La présence d'un professionnel,  
ça change tout...

[www.adhapservices.fr](http://www.adhapservices.fr)



Adhap Services® - 91 av. Anatole France  
93600 Aulnay-sous-Bois  
adhap93b@adhapservices.eu  
Tél. : 01 48 19 59 32

# SUNSO

SUN & BEAUTY LOUNGE

OFFRE de LANCEMENT

59€

avec la Premium card

NOUVEAU

**Le bar  
à sourire**  
by SUNSO

## Xpress White

0% Peroxyde son cosmétique sûr et indolore

**Mes dents  
blanches  
en un clin d'œil!**

SUNSO Aulnay

01 48 66 92 54

[sunso.fr](http://sunso.fr)

7 bis bd de Strasbourg 93600 Aulnay sous bois



## Ambulances ZELIA

Tél. : 01 48 69 02 89  
Port. : 06 08 24 74 85 - Fax : 01 48 69 72 86



Joyeux Noël

A TOUS LES HABITANTS D'AULNAY

Comptez sur nous !!!

Véhicules climatisés



AMBULANCES & VSL

11 ter, rue Camille Pelletan - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
Conventionné S.S. - Agréé 93 TS 253 - RM 378 249 999 930

## NOUVEAU A AULNAY



Camion

## PIZZA STELA

Bd de Strasbourg  
(à l'angle de la rue Pimodan)

Venez déguster nos pizzas

Les mardis, jeudis, samedis et dimanches de 17h à 21h30

Commandez vos pizzas à l'avance au

**06 12 22 49 20**

elles seront prêtes à votre arrivée



## POMPES FUNÈBRES DE FRANCE

[www.pfdefrance.com](http://www.pfdefrance.com)

**Des prix étudiés au plus juste,  
la qualité en plus**

Organisation complète d'obsèques  
Soins de conservation  
Transports toutes distances  
Contrats obsèques EDEN Clarté  
Démarches et formalités  
Travaux tous cimetières  
Inhumation  
Crémation

21, boulevard Félix Faure  
93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
01 48 79 08 08

Également à votre service à :  
TREMBLAY-EN-FRANCE 01 49 63 21 70  
VILLEPINTE 01 43 85 91 74



## Un partenariat local en matière de sécurité publique

**Le 30 novembre dernier, Gérard Ségura, maire d'Aulnay-sous-Bois, et Christian Lambert, préfet de la Seine-Saint-Denis, ont signé une convention de coordination de la police municipale et des forces de sécurité de l'État. Une dynamique partenariale qui va dans le sens d'une meilleure coproduction locale en matière de sécurité collective du public.**



**Les politiques en matière de sécurité publique mobilisent un vaste panel de professionnels au niveau local :** préfet, policiers, magistrats, maire... La police nationale et la police municipale font partie des différentes composantes des forces de l'ordre. Si elles sont placées sur le même territoire communal aulnaysien, mais sous des autorités distinctes, la police nationale et la police municipale coopèrent à de multiples occasions et engagent conjointement leurs moyens sur de nombreuses opérations. Pour structurer les interdépendances complexes qui se sont nouées et poursuivre leurs actions communes, Gérard Ségura, maire d'Aulnay et Christian Lambert, préfet de la Seine-Saint-Denis, viennent de signer une convention de coordination de la police municipale et des forces de sécurité de l'État. Elle fixe les modalités de coopération des acteurs publics de la sûreté et incite les acteurs à dialoguer sur leurs missions respectives, définir des orientations communes, mutualiser leurs savoir-faire, leurs ressources et coordonner leurs interventions.

### Mieux répondre aux attentes de la population

Le déploiement de la police municipale sur le territoire aulnaysien constitue un outil majeur pour s'investir activement dans la sécurité. Si la police municipale aulnaysienne reste la mieux dotée du

93, elle travaille au plus près du terrain et constitue ainsi un appui décisif aux forces de sécurité de l'État. Aussi, loin de minorer son rôle, cette nouvelle convention prend acte de la nécessité d'une « action résolument portée vers la proximité et la quotidienneté ».

Une synergie institutionnelle qui permet un meilleur ajustement aux besoins, une gestion adaptée aux réalités et contraintes locales. De la prévention, à la dissuasion voire à la sanction... Les forces de police adaptent leurs actions aux problématiques rencontrées afin de mieux répondre aux attentes de la population.

Au-delà d'un simple rapprochement, cette convention vise la construction progressive d'une stratégie collective en matière de sûreté. Cette première action publique souligne combien la coordination et la collaboration entre les forces de l'État et les communes qui jouent un rôle central en matière d'ordre public, sont essentielles.

**Bahija Fares**

### PAROLE D'EXPERT



**ABDELHAK KACHOURI,**  
vice-président  
du Conseil régional d'Île-  
de-France en charge  
de la Politique de la Ville

**« La Région s'engage à financer un nouveau commissariat »**

*« Cette convention de coordination signée entre la Ville d'Aulnay-sous-Bois et la Préfecture de Seine-Saint-Denis, clarifie non seulement les rôles et les missions de chacun mais témoigne avant tout de la volonté municipale de prendre à bras-le-corps la question de la sécurité publique. En tant qu'élu de Région en charge de la Politique de la Ville, je ne peux que me réjouir d'un partenariat étroit entre les communes et l'État pour mener à bien des actions efficaces et pérennes.*

*Depuis 1998, la Région Île-de-France est liée à l'État par une convention pour l'implantation locale des forces de sécurité sur son territoire. Elle est la seule région à contractualiser ainsi avec les pouvoirs publics. À Aulnay, le commissariat ne répond plus aux exigences. La Région s'est engagée à financer à hauteur de 60% la construction d'un nouveau commissariat dès que la nouvelle convention de partenariat sera votée et signée en 2012. L'objectif qui nous lie à la ville d'Aulnay est d'améliorer l'accueil du public et des victimes mais aussi de favoriser les conditions d'exercice des forces de l'ordre. »*

### La police municipale en bref

La police municipale d'Aulnay est la mieux dotée du département. Elle est composée de 62 postes répartis en 4 brigades de roulement dont 1 brigade de nuit et 1 unité motocycliste. Elle comprend également 9 agents de surveillance de la voie publique (ASVP). La police municipale assure un îlotage porté en pédestre ou en VTT, scooters, motocyclettes, véhicules.

# Préparer Noël à la Maison de l'environnement

**Pas de vrai Noël sans décorations ni friandises. L'esprit festif de fin d'année souffle sur la Maison de l'environnement qui propose des ateliers créatifs ou cuisine pour préparer Noël en famille.**



**Le dernier rendez-vous de l'année des familles à la Maison de l'environnement est consacré au thème de Noël avec la fabrication de couronnes,** de décorations à base d'objets de récupération ou confections de mignardises traditionnelles.

Samedi 17 décembre, un atelier créatif ouvert aux enfants dès 8 ans et aux familles, en collaboration avec le service des Espaces verts, permettra de réaliser une couronne de Noël originale et personnalisée. Qu'elle serve à fêter les dimanches de l'Avent, ornée de quatre bougies et posée sur la table ou en guise de décoration accrochée au seuil de la porte, la couronne est

une tradition de Noël qui remonte à plusieurs siècles. Les couronnes confectionnées lors de cet atelier le seront à base de vraies branches de sapin, fournies par le service des Espaces verts et de décorations diverses, telles que boules, petits

personnages ou rubans, à apporter. Dans un second atelier, l'on pourra réaliser, à partir d'objets recyclés, de nombreuses petites décorations pour orner le sapin. Sacs plastiques, chutes de tissus, bâtonnets de glaces en bois et autres permettront aux enfants, dès 5 ans, accompagnés de leurs parents ou grands-parents, de créer des décorations amusantes.

## Un atelier réservé aux tout-petits

Dimanche 18 décembre, l'association Agir Santé propose de confectionner des truffes au chocolat sans beurre et des florentins aux fruits secs. De quoi se régaler tout en gardant la ligne ! Cet atelier cuisine, destiné aux enfants dès 6 ans et aux, sera suivi d'un goûter de Noël ouvert à tous les visiteurs de la Maison de l'environnement. Enfin, les tout-petits pourront, lors d'un atelier spécialement réservé aux 1-5 ans (accompagnés de leur famille), participer à la décoration du sapin en créant des objets en pâte à sel, à base de collages ou de pommes de pin, le tout en écoutant chansons et histoires de Noël.

**Anne Raffenel**



## EN PRATIQUE

La Maison de l'environnement – Allée Circulaire – Parc Faure

**Samedi 17 décembre :** atelier couronnes de Noël (dès 8 ans) de 15h30 à 17h30

et atelier décorations de Noël (dès 5 ans) de 15h30 à 17h30.

**Dimanche 18 décembre :** atelier cuisine (dès 6 ans) de 15h30 à 16h30

et atelier tout-petits (1-5 ans) de 15h30 à 16h30. Goûter de Noël à partir de 17h.

Ateliers gratuits, ouverts aux enfants et à leur famille, sur réservation au 0148 79 62 75

## SÉCURITÉ ROUTIÈRE

# Circulation synchronisée

**Un feu pédagogique installé à l'angle de l'avenue de Nonneville et de la rue Franklin permet de réguler la circulation et d'apaiser le trafic.**

Les riverains l'ont sans doute remarqué, depuis quelques semaines la municipalité a installé un feu tricolore pédagogique qui se déclenche en fonction de la vitesse des automobilistes. Ce dispositif, qui est un outil de prévention et aucunement de verbalisation, vise avant tout à apaiser la circulation dans cette « zone 30 ». Pour Guy Vella, directeur de l'Espace public de la Ville,

le principe est simple : « Dès que vous dépassez les 30 km, le feu se déclenche et passe au rouge, il ne sert donc à rien d'accélérer sur cette portion. » Envisagé dans un premier temps à titre expérimental, le principe de ce feu, en fonction de son efficacité, pourrait être étendu à d'autres secteurs de la ville.

**Ph. G.**





## CONSEIL DE QUARTIER

# Les commerces animent Noël

**Comment dynamiser le commerce de proximité dans le quartier Tour-Eiffel ? Les habitants et les commerçants agissent de concert.**

Chaque année, la décoration de leur vitrine par les commerçants du quartier Tour-Eiffel crée une atmosphère appréciée des habitants. Mais cette année, une grande première se dessine à partir du 15 décembre : la tenue, durant deux semaines, d'une animation commune à l'ensemble des commerces du secteur. Au-delà de son intérêt festif, il s'agit d'améliorer l'attractivité du quartier et son dynamisme commercial.

Certes, ce quartier dispose d'atouts : un tissu stable d'une quinzaine de commerces bien intégrés dans l'ensemble urbain de 5352 habitants ; une population relativement jeune et active à 70 % et un grand nombre de familles comprenant deux enfants.

### Ces animations sont un exemple du travail du conseil de quartier

Cependant, éviter l'évolution du quartier en une zone dortoir est l'une des préoccupations du conseil de quartier. Sylvie Billard, sa co-présidente, rappelle que développer le petit commerce est la seconde priorité pour 36 % des Aulnaysiens. Pour elle, « l'élaboration et la mise en œuvre de solutions impliquent d'associer les commerçants, les artisans et les habitants avec l'appui méthodologique et logistique des services municipaux ».

Stéphane Boutin, développeur commercial, précise que « ce sont les clients qui créent l'activité, les habitants ont donc un rôle important à jouer dans la dynamisation commerciale de leur quartier ».

Dans le cadre des Assises de la Ville, la municipalité a demandé au conseil de quartier d'organiser un atelier sur le sujet, ouvert à la population et aux commerçants. Cet atelier, qui s'est déroulé le 10 novembre, a abouti à différentes propositions : améliorer la signalétique du quartier et à l'intérieur de celui-ci des commerces et des services ; créer des événementiels et le faire savoir ; favoriser le stationnement en zone bleue et les places « minute » ; aider les porteurs de projets, soutenir l'implantation de nouvelles activités répondant aux besoins des habitants du quartier, etc.

Un questionnaire sera adressé en début d'année aux habitants et commerçants du quartier afin d'identifier les besoins en commerces et en services (publics, à la personne...). En attendant la suite que l'équipe municipale donnera à ces propositions dans le cadre de son projet de mi-mandat et les résultats du questionnaire, les habitants et les commerçants approfondissent la dynamique qu'ils ont enclenchée en organisant cette animation de fin d'année qu'ils vous invitent à découvrir.

## Boutiques en fête

L'association des riverains et commerçants du quartier Tour-Eiffel et le conseil de quartier se sont unis pour organiser une animation à l'occasion des fêtes de fin d'année. Des décorations et une ambiance musicale vous accueilleront rue Marcel-Sembaud et boulevard Lefèvre. Un grand jeu, gratuit et sans obligation d'achat, sera proposé du 15 au 31 décembre chez tous les commerçants du quartier Tour-Eiffel. Le 6 janvier 2012 à 19h30, un pot de l'amitié sera organisé devant le salon « Marie Joe coiffure » au 45 boulevard Lefèvre. Les cadeaux gagnés dans le cadre de ce jeu seront offerts sur place par l'association. Le premier prix est un coffret week-end pour deux adultes. Quatorze autres lots sont à gagner.

## VOS RENDEZ-VOUS CITOYENS

### MERCREDI 14 DÉCEMBRE À 18H30

CONSEIL DE QUARTIER  
Cité de l'Europe  
M. HERNANDEZ  
Annexe de l'antenne sociale des 3-Quartiers  
(maison rose)  
2 allée d'Oslo

### MERCREDI 14 DÉCEMBRE À 19H30

CONSEIL DE QUARTIER  
Mairie - Paul-Bert  
M. MUKENDI  
Réfectoire Anatole-France  
45/47 avenue Anatole-France

## PAROLE D'ÉLU



**MIGUEL HERNANDEZ,**  
adjoint au maire  
en charge de la démocratie  
participative

**« Nous avons dépassé les intérêts particuliers »**

*« Cette initiative reflète la démarche initiée au conseil de quartier La Plaine-Balagny-Tour-Eiffel. En effet, alors que les premiers rapports entre l'association et la municipalité ont été houleux (square Volpati), nous avons dépassé les intérêts particuliers et posé ensemble les bases d'une collaboration dans l'intérêt du quartier et de son évolution. L'atelier conduit dans le cadre des Assises a permis de déboucher sur la mise en œuvre concrète de ce projet de quartier que la Municipalité soutient. De plus, la rencontre entre les services municipaux, l'association des commerçants et les délégués de quartier permet de mieux comprendre les contraintes et les besoins de chacun. J'espère que cette initiative sera une réussite et pourra être exemplaire. Le conseil de quartier trouve dans cette démarche toute sa place. »*

# NOS VIES



À gauche: Maalouma. Cette compositrice et interprète mauritanienne est dotée d'une voix extraordinaire.

À droite, de haut en bas: African Mountain Blues avec Taj Mahal, Heritage Blues Orchestra au théâtre Jacques-Prévert, Leanne Faine & Favor au foyer résidence Les Cèdres.

## PAROLE D'EXPERT



**CHRISTOPHE UBELMANN,**  
directeur du théâtre Jacques-Prévert et co-fondateur du festival Aulnay All Blues

**« Une forte adhésion des Aulnaysiens »**

*« Le festival est désormais très clairement inscrit dans les pratiques culturelles de la ville. Il a ses habitués et chaque édition voit le nombre de participants augmenter (plus de 4 000 cette année)*

*notamment les habitants qui profitent de la diversité de l'offre sur toute la ville pour assister à un ou plusieurs concerts. Cette année, nous avons mis en place un Pass duo (2 concerts) et un Pass intégral (4 concerts). Plus de 200 Pass ont été exclusivement achetés par des Aulnaysiens. La majorité des habitants avait découvert le festival lors des Grammy Awards. Outre la fierté d'entendre autant parler d'Aulnay à cette occasion, cela a suscité un intérêt fort pour le festival. Le blues est une musique qui touche tout le monde, quels que soient l'âge et la catégorie sociale. Il y a une forte adhésion des Aulnaysiens qui attendent de plus en plus nombreux la nouvelle édition. D'ailleurs, dès l'ouverture des locations à Prévert au mois de juin, alors que la programmation n'est pas définie, la moitié des places de concert pour le festival Aulnay All Blues est immédiatement louée. De la même façon, les bénévoles qui aident à l'organisation du festival et au transport des artistes sont plus nombreux et extrêmement motivés pour revenir l'année prochaine. Le festival est à peine terminé que déjà l'on nous demande quelle sera la programmation de la prochaine édition ! »*

## Blues « made in Aulnay »

**Retour sur un succès incontesté lors de la dernière édition d'Aulnay All Blues avant un possible partenariat entre Aulnay-sous-Bois et La Nouvelle-Orléans pour le festival 2012.**

Il n'aura fallu que quelques années pour qu'Aulnay All Blues devienne un référent international en matière de blues et de création musicale. À tel point qu'après Chicago et ses bluesmen et chœurs de gospel légendaires, ce sont les musiciens de La Nouvelle-Orléans qui s'intéressent de très près au festival aulnaysien. Les organisateurs d'Aulnay All Blues sont ainsi en contact avec le maire de La Nouvelle-Orléans, le sénateur de la Louisiane et de nombreuses

personnalités locales, dont certaines ont fait le voyage pour assister au festival, en vue d'une collaboration pour la prochaine édition. Il serait question d'une création musicale, dans le même esprit que les albums d'anthologie du blues de Chicago, mais également d'un partenariat plus large avec l'État de Louisiane et de possibles échanges culturels à plus grande échelle. Le blues « made in Aulnay » n'a pas fini de se développer, entre succès locaux et partenariats internationaux. **A. R.**





## Zoom sur : trois moments forts de l'édition 2011



**INCROYABLE** moment sur le site PSA d'Aulnay. Au beau milieu de l'usine, devant une chaîne de montage, plus de 200 employés ont pu assister à un concert de gospel avec Leanne Faine & Favor. Une première expérience musicale pour la plupart qui donne un vrai sens à

la volonté d'ouverture culturelle portée par les organisateurs. **ÉMOUVANTE** rencontre musicale à l'hôpital Robert-Ballanger où des malades, personnels soignants et familles se sont retrouvés autour de la musique aux accents cajun et country des Honeymen.

**EXCEPTIONNELLE** ambiance à l'église Saint-Paul pour le concert gospel donné par la légendaire Leanne Faine et sa chorale. À la plus belle voix du gospel de Chicago, s'est ajoutée la chorale gospel du Cap qui a chanté les deux derniers morceaux de rappel devant un auditoire en liesse qui chantait, frappait des mains et dansait.





## Crèche

### VEILLÉE DE NOËL

La paroisse Saint-Joseph d'Aulnay propose, pour sa veillée de Noël du 24 décembre, une crèche vivante. Rendez-vous à l'église Saint-Joseph, le samedi 24 décembre à 19h, 57 avenue de la Croix-Blanche !

### MARCHÉS

Comme chaque année, l'association des forains du Comité de défense des commerçants des marchés aulnaisiens organise, le 24 décembre, un marché exceptionnel de Noël à la gare, de 8h à 18h. Le marché du Vieux-Pays est maintenu aux horaires habituels.

Les deux marchés seront ponctués de nombreuses animations commerciales. À gagner : 150 bouteilles de champagne. De quoi bien commencer les fêtes !

### SALON MULTICOLLECTIONS

Dans le cadre de son 15<sup>e</sup> salon multicollections (cartes postales, timbres, télécartes, fèves, monnaies, etc.) qui se déroulera le 12 février prochain à la salle Pierre-Scohy, l'Amicale philatélique aulnaisienne invite tous ceux qui souhaitent exposer à s'inscrire au plus tôt.

Contact : APA, 16 rue de Dijon  
Courriel : jl.lelouvier@free.fr

### SOLIDARITÉ

Le Réseau éducation sans frontière d'Aulnay (RESF) défend les enfants, les familles et les jeunes menacés d'expulsion : Il informe toutes les familles ou les jeunes qui étudient, travaillent et vivent parmi nous sans obtenir leur droit au séjour. Il organise la solidarité avec ceux et celles qui sont menacés.

Ne restez pas isolés, informez-vous : prenez contact avec RESF. Les enfants et les jeunes scolarisés doivent pouvoir rester en France Permanences le 1<sup>er</sup> mercredi du mois de 18h à 20h. Le 3<sup>e</sup> samedi du mois de 10h à 12h.

Bourse du travail 19/21 rue Jacques-Duclos  
Contacts : 06 16 42 71 05 ou 06 13 19 61 34.

## SOLIDARITÉ HANDICAP

# SOS Tombali tombe à pic

**Cette association expédie en Guinée-Bissau du matériel pour personnes handicapées. Elle espère même un jour y ouvrir un centre de formation.**

Loin des yeux mais tout prêt du cœur, SOS Tombali jette les ponts de la solidarité entre deux continents. Là-bas à l'ouest de l'Afrique il y a la Guinée-Bissau. Ce petit pays lusophone qui a conquis son indépendance par les armes en 1973 est l'un des trois États parmi les plus pauvres du monde. Son budget dépend même à 75 % de l'aide internationale. Celle-ci prend notamment la forme d'ONG et d'associations. Rue Matisse à Aulnay, SOS Tombali et sa vingtaine de membres mettent depuis 2007 leur énergie au service d'enfants et d'adultes handicapés vivant dans les villages de Tombali, situé au sud du pays.

### Des projets en faveur des personnes handicapées

«La Guinée-Bissau manque de tout et la prise en charge du handicap physique est nulle», explique Théodore Dagnon, le vice-président de l'association. Leur quête ? «Nous recueillons du matériel pour personnes handicapées : des fauteuils roulants, des béquilles, des déambulateurs, tout ce qui peut améliorer leurs déplacements. Nous récupérons ce matériel auprès des hôpitaux et des particuliers. Nous l'expédions ensuite par conteneur où il est

distribué sur place, en notre présence et en partenariat avec une association locale.»

La Ville a soutenu l'association en l'aidant à trouver le matériel réformé et en lui offrant un espace de stockage pendant plus d'un an.

Un premier envoi d'une vingtaine de fauteuils s'est déroulé au mois d'août dernier. «Nous aimerions en envoyer davantage mais ça coûte très cher.» Aujourd'hui, SOS Tombali voit plus loin. «Notre grand objectif est la construction en Guinée-Bissau d'un centre de scolarisation et d'apprentissage pour la réinsertion des handicapés.» Il faut maintenant des fonds pour le réaliser. C'est la tâche des bénévoles de SOS Tombali. Yaya Sagna, le co-fondateur et président, est guinéen. Mais autour de lui, son comité directeur est arc-en-ciel. On y trouve notamment un Béninois, un Ivoirien et un Français. Tout le monde se retrousse les manches et se donne de cinq à dix ans pour ouvrir le centre.

F. L.



### EN PRATIQUE

SOS Tombali

Contact : Yaya Sagna au 06 79 27 47 37

Courriel : y\_sagna@yahoo.fr

Théodore Dagnon : 06 88 53 55 64



## PORTRAIT MONIQUE DEBRUXELLES

### BIO EXPRESS

Aulnaysienne depuis l'âge de 2 ans et demi, Monique Debruxelles allait, enfant, pêcher les têtards dans le Sausset qui coulait près de chez ses parents et courait dans les champs qui entouraient encore les fermes aulnaysiennes dans les années 1960.

Elle a d'abord envisagé une carrière de vendeuse d'hippopotames à la sauvette place des Vosges avant de choisir la profession moins risquée de fileuse de bas de soie. Finalement, elle est devenue conteuse d'histoires, par écrit, par souci d'économiser sa voix. Monique Debruxelles a fait tout cela et bien d'autres choses encore ou peut-être pas.

# Histoire d'une faiseuse d'histoires

**Les histoires de Monique Debruxelles font penser à ces rêves dont on se souvient au réveil et desquels l'on a du mal à émerger tant certains détails, hyper-réalistes, font oublier l'incongruité des situations vécues et des personnages rencontrés.**

« *Ce qui revient le plus souvent dans mes histoires, c'est le moment où la vie quotidienne dérape, que tout fiche le camp et que l'on se retrouve dans un autre univers* », raconte Monique Debruxelles. Un univers décalé, onirique, où se mêlent subtilement des touches de fantastique, de poésie, d'humour et de vie tout ce qu'il y a de plus ordinaire. « *J'ai toujours écrit, mais je suis venue à l'écriture sur le tard* », explique Monique Debruxelles qui ajoute : « *C'est l'écrivain Hubert Haddad qui m'a donné confiance, m'a poussée à écrire pour les autres et être publiée.* »

### Du rêve, de la poésie

Avec à son actif plusieurs recueils de nouvelles, un livre pour enfants et un roman policier écrit à quatre mains, Monique Debruxelles multiplie les genres sans toutefois renier son univers de prédilection : « le bizarre ». « *Je lis énormément, de*

*la poésie, des romans policiers, des histoires fantastiques. Comme la plupart des gens, beaucoup de domaines m'intéressent* », confie-t-elle. De nombreux domaines, de nombreux genres, cela pourrait vite déboucher sur la confusion totale, voire le chaos, d'autant plus que de son propre aveu, l'écrivain est « *la plus désorganisée des personnes.* » Mais non. Il règne dans l'univers de Monique Debruxelles un ordre bien précis, quoique ne répondant à aucune des règles en vigueur dans la vie « civile », un ordre logique, ou tout du moins issu d'une certaine logique, celle du rêve, de la poésie, de l'extraordinaire. Attendants, parfois même envoûtants, ses personnages ont en commun le fait de n'être pas communs. Tout comme l'auteure elle-même, voyageuse entraînant le lecteur dans d'incroyables aventures, noble faiseuse d'embrouilles, faiseuse d'histoires.

Anne Raffenel

AULNAY-SOUS-BOIS  
VUE PAR  
MONIQUE  
DEBRUXELLES



### MA BALADE

« J'aime me promener dans la ville, dans les rues pavillonnaires où l'on peut apercevoir ici un garde-corps, ici un clocheton, une foule de petits détails architecturaux. J'apprécie également les promenades au bord du canal de l'Ourcq, les berges sont très bien aménagées. »



### MA SORTIE

« Le théâtre Jacques-Prévert pour la diversité et la qualité des spectacles. Je n'en profite malheureusement pas assez. »



### À NOTER

Les ouvrages de Monique

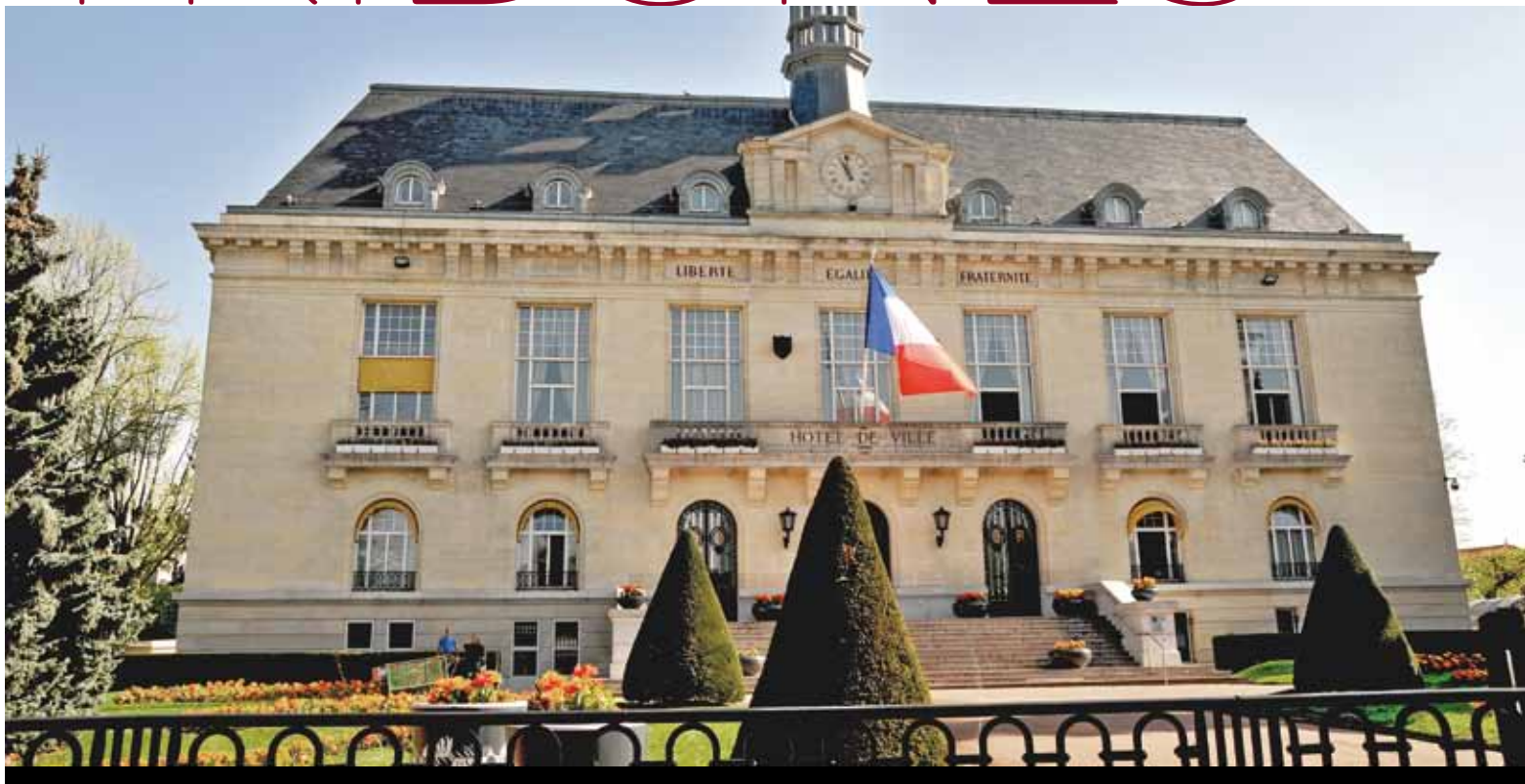


Debruxelles sont disponibles à la librairie Folies d'encre, bd de Strasbourg. Ouvrages parus en juin et septembre 2011 :



« *La Distraction des gares* » Recueil de nouvelles. Éditions Rues des Promenades.  
« *Enquête sur un crapaud de lune* » Roman policier co-écrit avec Denis Soubieux. Éditions Ex Aequo.

# TRIBUNES



**GROUPE PS, PRG ET PERSONNALITÉ**

## Notre politique de solidarité est l'opposé de l'assistanat

Les premières ondes du plan de rigueur gouvernemental se font durement sentir sur le terrain. C'est en tout cas ce que je ressens au hasard de mes rencontres ou à la faveur des nombreuses discussions que j'ai avec les habitants. C'est vrai de ceux qui ont tant de peine à trouver un emploi.



**Ahmed  
LAOUEDJ**

C'est vrai de ceux qui craignent de perdre le leur. C'est particulièrement vrai des jeunes qui s'inquiè-

tent pour leur avenir et de toutes les familles dont les fins de mois sonnent le 15 ou le 20. Face à cette dégradation sociale accélérée, les élus que nous sommes ont une double responsabilité. Ils se doivent

d'abord de se tenir plus que jamais aux côtés de la population, dans toute sa diversité, pour l'épauler. C'est ce que nous faisons lorsque nous apportons notre soutien aux salariés de PSA, lorsque nous empêchons l'expulsion injuste d'un commerçant boulevard de Strasbourg ou lorsque nous multiplions les initiatives pour obtenir de l'État un nouveau commissariat, lorsque nous reconnaissons la valeur du travail des agents communaux comme récemment avec les animateurs jeunesse. Mais une autre responsabilité nous incombe. C'est celle de faire avancer le programme municipal sur la base duquel la gauche unie – Verts compris – a été élue. Celui-ci vaut engagement pour toute la durée du mandat. Il vaut surtout que l'on se donne du mal pour parvenir à l'appliquer dans un contexte où le désengagement financier de l'État à l'égard des communes, villes et départements n'a jamais été aussi brutal. Ce désengagement se chiffre,

rien que pour Aulnay, à 8 millions d'euros de manque à gagner cette année! C'est considérable dès lors que nous avons choisi de ne pas alourdir la fiscalité locale sur les ménages déjà à bout de souffle. C'est considérable car cela signifie traquer les économies partout où elles se trouvent. Nous le faisons selon une triple exigence : évacuer le superflu, d'où l'allègement de factures sur les réceptions et la communication ; dynamiser le potentiel économique local en favorisant, dans le cadre du Grand Paris, l'arrivée d'entreprises ; conduire une politique de solidarité active mais équitable, ce qui est le strict opposé de l'assistanat.

### **Où sont les Verts ?**

Cette bataille n'est pas de tout repos. Elle réclame de notre part dévouement, imagination et combativité. Mais nous la menons avec vaillance et toute l'énergie dont nous disposons. Avec l'espoir, surtout, de réussir.

Aussi quelle n'est pas notre stupeur de voir le groupe Les Verts-Europe Écologie franchir un nouveau cran dans l'indigne en tirant un trait d'égalité entre la politique de Nicolas Sarkozy et celle de Gérard Ségura ! Eux qui ont choisi de se retirer du combat au plus fort de la tempête, de se contenter de donner des leçons de solidarité sans jamais mettre les pieds dans les quartiers les plus populaires de la ville et dont leur représentant, élu au Conseil régional avec l'apport des voix du PS, du PRG et du PCF, ne fait quasiment rien pour Aulnay : ses interventions, en faveur des habitants, se comptent en effet sur les doigts d'une moufle ! Il est vrai que des élections approchent et qu'il faut bien songer à se placer. Justement, les électeurs aussi savent tirer un bilan.

Bonnes fêtes à tous !

# PSA : Les emplois industriels et automobiles doivent rester sur Aulnay !

Cher(e) Aulnaysien et Aulnaysienne, Voici quelques extraits du vœu proposé par notre groupe concernant les licenciements à PSA.

Depuis le début de ce mandat nous avons été régulièrement sollicités sur la situation de l'usine PSA-Citroën sur notre commune, soit par les salariés de PSA ou ceux des sous-traitants comme Magnéto.

**Nous déplorons une nouvelle fois la volonté du groupe PSA-Citroën de supprimer des milliers d'emplois [...]**

PSA a touché 3 milliards d'aides en 2009 et son chiffre d'affaires a augmenté de 3,5% en 2011. Devant ces résultats prometteurs la direction décide de supprimer 6 800 postes en Europe, dont 5 000 en France. Plus de 2 000 concernent la recherche et le développement. Les capacités d'innovation sont bradées. Et malgré cela PSA soutient que ce plan ne comporterait aucun licenciement



Marie-Jeanne QUERUEL, Roland GALLOSI, Miguel HERNANDEZ, Josette CASSIUS, Patricia BAILLEUL, Xavier TOULGOAT

sec et pourtant c'est 1 600 postes supprimés chez ses prestataires de service.

Les nouveaux projets de PSA remettent en cause l'avenir de l'industrie automobile en Île-de-France et par conséquent sur tout le territoire national. [...]

La ville d'Aulnay est directement concernée par ce plan de délocalisation de l'industrie automobile. Hier, fleuron de l'automobile en France, l'usine PSA d'Aulnay a largement

contribué au développement de la ville, nombreux sont les équipements construits grâce aux salariés de l'usine qui ont créé la richesse du groupe PSA et permis à la ville de récupérer une taxe professionnelle importante.

Rendons hommage à ces milliers de salariés, passés ou présents et témoignons leur notre solidarité et notre

responsabilité morale à les soutenir pour le maintien des emplois. [...] Récemment le ministre de l'Industrie avait nommé un référent automobile par région, le député Gérard Gaudron a été missionné, nous restons toujours en attente des résultats de cette mission. [...]

Enfin, au regard du projet de développement du territoire et pour le maintien de l'emploi industriel à Aulnay, le conseil municipal demande au ministre de l'Industrie d'engager

tous les efforts pour maintenir l'industrie automobile sur Aulnay, **d'exiger de PSA l'annulation des suppressions de postes en France et en Europe**, d'accélérer le processus pour l'assemblage d'un deuxième modèle sur le site, d'investir dans la recherche et de développer pour la mise en œuvre de véhicules propres.

**Le jeune Franco-Palestinien Salah Hamouri est toujours en prison!**

Salah Hamouri devait être libéré le 28 novembre, mais malheureusement faisant fi encore une fois des lois internationales, les autorités israéliennes ont décidé de prolonger sa détention de 140 jours. Nous avons à nouveau écrit au président de la République pour exiger rapidement sa libération.

**Au-delà de ces situations difficiles, permettez-nous de vous souhaiter de bonnes fêtes de fin d'année que vous soyez seul, en famille ou entre amis.**

Contact : 01 48 79 44 49

[www.elus-communistes-aulnay.com](http://www.elus-communistes-aulnay.com)

## Groupe de propositions municipales – Les Verts Aulnay Écologie

# Le plan d'austérité municipale touche les plus fragiles

Comme le président Nicolas Sarkozy, le maire, Gérard Ségura, a décidé d'appliquer **un plan d'austérité** sur les finances de la ville.

300 000 euros récupérés sur le



François SIEBECKE

budget de la MEIFE qui a pour vocation l'emploi, l'insertion et la formation des personnes éloignées de l'emploi,

157 000 euros d'excédent de fonctionnement en 2010 pour le Centre Communal d'Action Sociale constatés en juin, 70 000 euros récupérés sur le budget des centres sociaux.

Ce sont donc 527 000 euros économisés sur la solidarité, dans

un contexte où les besoins sociaux sont immenses et où **la crise continue de frapper les plus fragiles.**

Parallèlement, les dépenses en communication politique continuent, elles, d'augmenter sensiblement sans être soumises à cette rigueur, avec l'embauche d'un énième collaborateur au cabinet du maire.

Pendant ce temps, **le climat social, lui, n'en finit pas de se dégrader.** Pas un mois sans un conflit social qui ne remette en cause les orientations politiques ou la gestion du personnel communal. Ainsi, après les agents territoriaux spécialisés des écoles maternelles à la rentrée, c'est le personnel de la société ANER qui s'est mis en grève en octobre contre des mesures d'économies précarisant l'emploi des 160 femmes assurant le ménage des écoles.

Les « Assises de la Ville » créées

en octobre par le maire lors d'une grand-messe ont été présentées comme l'occasion de faire un bilan de mi-mandat. Les agents du service municipal enfance-jeunesse ont préféré faire leur bilan eux-mêmes en provoquant une grève lors de l'ouverture du « Forum des Assises » : emplois précaires, perte de crédibilité face au public, travail dans l'urgence, baisse de fréquentation, absence d'évolution du projet pédagogique depuis 2003...

Quant à l'Agenda 21 ? **Les réunions publiques ont été annulées.** La municipalité s'apprête pourtant à faire adopter un document concocté entre spécialistes, sans retour vers la population.

Aujourd'hui, les Aulnaysiens se mélangent les pinceaux entre les réunions des conseils de quartier et celles des « Assises de la Ville » qui génèrent de nouvelles dépenses.

Cerise sur le gâteau ! : les aliments bio, promis à une forte augmentation l'an dernier, ont purement disparu des menus de nos cantines scolaires. Les enfants ont eu droit à un yaourt bio en huit mois!

**Trois propositions écologistes devant ces dérives :**

- terminer l'élaboration participative de l'agenda 21 avec les Aulnaysiens ;
- stopper les économies sur l'accompagnement social et professionnel de celles et ceux qui sont frappés par la crise ;
- réduire les dépenses du cabinet du maire.

**Être économe, solidaire et éco-citoyen, c'est possible !**

François SIEBECKE

Secrétariat des élus écologistes : 01 48 79 44 48

<http://elusvertsaulnay.over-blog.com>

# Quelle « place » pour Jean-Claude Abrioux ?

La revue *Oxygène* d'octobre dernier évoquait sur deux pleines pages la problématique de l'attribution du nom de **Jean-Claude Abrioux** à la **place Camélinat**.



Jacques CHAUSSAT

Ainsi il fut appelé qui était Zéphyrin Camélinat et son importance pour la Commune de Paris.

Par ailleurs, deux articles furent consacrés au « lien entre l'espace et le devoir de mémoire » et « derrière le nom des rues, un enjeu patrimonial »

Tout cela n'est pas anodin.

Ajoutons par ailleurs notre surprise de lire que le comité « a découvert qu'aucun maire aulnaysien n'avait de rue ou de plaque commémorative ». Ce qui est évidemment complètement erroné. Les Aulnaysiens le savent bien. Citons entre autres les rues Charles Dordain, Fernand Herbaut, Isidore Nerat et le boulevard de Gourgues.

Enfin, nous apprîmes que la place Camélinat ne devrait pas changer de nom ; en effet, la commission de dénomination des rues envisagerait de donner le nom de Jean-Claude Abrioux à un lieu ou un équipement public de la Ville.

Face à cette situation, j'ai décidé d'émettre une suggestion qui pourrait répondre aux préoccupations des uns et des

autres. Vous trouverez ci-après des extraits du **courrier que j'ai adressé à Monsieur le Maire le 17 novembre dernier** :

*« [...] Sensible à cette situation, je voudrais que la Ville puisse trouver rapidement une solution qui puisse satisfaire les différentes parties en présence.*

*Je vous propose de donner le nom de **Jean-Claude ABRIOUX** au **Collège du Parc**. Ce choix permettrait de pouvoir honorer sa mémoire sur le **lieu initialement souhaité** tout en préservant les sensibilités opposées au changement de nom de la place Camélinat.*

*Par ailleurs, je vous précise que j'ai reçu en ce sens l'accord de Mademoiselle Yvonne ABRIOUX.*

*Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me tenir informé des suites qui seront réservées à cette démarche. [...] J'ose espérer que cette proposition mettra fin à la polémique engagée sur ce sujet.*

**Un collège mériterait bien de porter le nom de celui qui fut aussi Conseiller Général de la Seine-Saint-Denis de 1982 à 1994 !**

**Bonnes fêtes de fin d'année à toutes et à tous !**

**Jacques CHAUSSAT**

Conseiller général et municipal  
Union des Républicains Sociaux  
site internet : [www.aulnayradical.fr](http://www.aulnayradical.fr)  
e-mail : [contact@aulnayradical.fr](mailto:contact@aulnayradical.fr)  
permanence : 11 bis, rue CamillePelletan  
Tél. : 01 48 66 10 00

## Dernière tribune de l'année : la « ségurasceptie » brille de mille feux...

Avant que ne s'ouvre le temps des fêtes de Noël, qui symbolise le partage et les retrouvailles en famille, nous aurons une pensée pour les plus fragiles d'entre-nous,



Alain RAMADIER

les personnes âgées ou malades. **Au-delà de l'aspect festif de la période qui va s'ouvrir, il**

**faut rappeler que la solidarité et la fraternité restent essentielles dans notre société.**

Alors que certains, à gauche remettent en cause notre attachement à la construction européenne, et critiquent notre grand partenaire qu'est l'Allemagne dans un grand

élan de « germanophobie », nous rappelons notre soutien à l'Europe dans la crise actuelle. Le moteur franco-allemand est un gage d'efficacité et de crédibilité !

À Aulnay, les années passent, les tribunes s'enchaînent, de mois en mois et les « ségurasceptiques » voient leurs rangs grossir...

Le Maire, en effet, s'attribue tout, sans partage comme les opérations de rénovations urbaines initiées avant son arrivée à la mairie, comme celles lancées sur le quartier Mitry-Ambourget. Il décide souvent de ne rien décider comme pour l'attribution du nom de Jean-Claude Abrioux à la place Camélinat, lieu cher au cœur de notre ancien Maire. Ainsi, sous couvert de l'avis de la commission municipale de dénomination des rues, le Maire ne tranche pas, cédant ainsi aux pressions communistes de son

conseil municipal, relayées par le député-Maire de Tremblay-en-France (de quoi se mêle-t-il ?)

**Le Maire d'Aulnay est sans doute trop occupé par la préparation des élections législatives dans notre circonscription où le moins que l'on puisse dire, c'est que le brouillard hivernal paraît épais...**

Pourtant, il devrait se préoccuper des problèmes qui au quotidien exaspèrent légitimement les habitants, comme le ménage dans les écoles, le mécontentement des parents et enseignants sur la restauration scolaire, la propreté de la ville, etc.

Notre groupe se réjouit de l'annonce du Ministre des Sports David Douillet et du Ministre de la ville Maurice Leroy, à notre député qu'Aulnay-sous-Bois figurait dans le plan d'équipements sportifs du département avec la réalisation

d'un terrain synthétique au stade vélodrome ainsi que la réhabilitation du COSEC au Gros Saule, notre département étant en effet, le moins bien doté en équipements sportifs d'Ile-de-France.

Cet engagement de l'État pour notre ville est un signe positif qu'il faut saluer, car nous entendons trop souvent des élus de la municipalité dénigrer l'État, le rendre coupable de tous les maux et se taire quand il finance des équipements dans notre ville !

**À quelques jours de Noël, nous vous renouvelons nos souhaits de belles et bonnes fêtes de fin d'année !**

Alain RAMADIER

Groupe Réussir l'Avenir Ensemble  
[ww.ump-aulnay.com](http://ww.ump-aulnay.com) 06 61 50 14 81

Votre voiture a été  
**Accidentée...  
...ET**

- pas d'argent à avancer agréé par les compagnies d'assurance
- travaux de carrosserie garantis 2 ans



\* Pour une immobilisation de + de 72 h de réparation en fonction des disponibilités du parc

**vous recherchez un véhicule  
de remplacement **GRATUIT****



**NONNEVILLE Garage**

**205, Av. de Nonneville - 93600 AULNAY-S/BOIS - 01.48.66.40.01**



*Vos besoins sont uniques ?  
Nos réponses aussi !*

**Une expérience et un savoir-faire éprouvés depuis 1998**  
Pour les personnes dépendantes - pour les enfants - pour la maison



*Une affaire de Professionnels*



**3, Avenue Paul Langevin  
93600 AULNAY-SOUS-BOIS**

**Tél. 01 48 66 31 93**

<http://aulnay.toutadomservices.com>

**7 jours / 7**

**24h/24**



**01 48 66 25 11**

**5 bis, rue Just Adolphe Leclerc - 93600 Aulnay-sous-Bois**  
Fax : 01 48 67 58 16

Restaurant & Pizzeria  
**New George's**

*Spécialités Franco-Portugaises*

*Pour la soirée de la Saint-Sylvestre,  
animation musicale  
jusqu'à l'aube sous réservation*

**Réservez au 01 48 66 63 95**

6, avenue de la Gare de l'Abbaye - 93600 Aulnay-sous-Bois  
[www.restaurantnewgeorges.com](http://www.restaurantnewgeorges.com)



**Cars Philippin**

*les programmes 2012  
seront à votre disposition  
avec un petit cadeau  
de bienvenue  
dès le lundi 12 décembre*

30 bis, rue des blés d'Or - BP 93  
93622 AULNAY-SOUS-BOIS CEDEX

**Tél. : 01 48 67 38 27**

[voyages@carsphilippin.com](mailto:voyages@carsphilippin.com) - [www.sncphilippin.com](http://www.sncphilippin.com)



**ROC-ECLERC**

**Pompes Funèbres Marbrerie**

*Tous convois FRANCE-ETRANGER*

**Caveaux - Monuments**

**Gravure - Plaques - Fleurs**

*Contrats obsèques*

30, rue Jean Charcot

93600 Aulnay-sous-Bois

**01 48 68 20 11**



# LOISIRS

## SPORTS



Au Cosec de la Rose-des-Vents, le Bingo boxing club enseigne deux fois par semaine.

## Le kick au démarrage

**Le kick-boxing est le dernier-né des sports combat sur la ville. Le Bingo boxing club Aulnay veut lui donner ses lettres de noblesse en misant particulièrement sur la pratique au féminin.**

**Karaté, kung-fu, boxe thai, taekwondo, boxe française, full-contact, les sports de combat pieds-poings prospèrent à Aulnay.** Il manquait pourtant un maillon à cette grande chaîne, le kick-boxing. Un comble alors que l'un de ses plus grands champions en exercice vit ici. Quadruple champion de France, vice-champion et champion d'Europe, champion du monde 2010, Glaude Gusner est, à 36 ans, une légende vivante. « Bingo », son nom de ring, a créé au mois de février dernier avec une poignée de passionnés, le Bingo boxing club Aulnay. « Nous mûrissions ce projet depuis 2010 et le plus dur, ce fut de trouver le lieu et les créneaux d'entraînement », explique « Bingo » Gusner, son co-fondateur. L'épicentre de la pratique se trouve au Cosec de la Rose-des-Vents où le club enseigne deux fois par semaine. Bingo, déjà animateur d'une importante structure de KB à Villepinte, savait que cette naissance n'aurait rien de chimérique. « Il y a un réel engouement à Aulnay pour les sports de combat. Compte tenu de ce réservoir, nous ne sommes les concurrents de personne », assure Abdelkrim Ferhati, le trésorier. À l'étage en dessous par exemple, s'entraîne le taekwondo. Le

kick-boxing – variante occidentale de la boxe japonaise et thaïlandaise – s'inscrit bien dans une complémentarité des pratiques d'arts martiaux. Le kick mise à fond sur l'intégrité physique des combattants grâce à tout un attirail de protection, casque, protège-tibias, coquille, protège-dents, prompte à rassurer les parents qui hésiteraient à y envoyer leurs enfants.

### Un gala 100 % féminin prévu en mai prochain

Le BBC accueille déjà une soixantaine de combattants, venus essentiellement du sud de la ville et du Vieux-Pays. Le bouche-à-oreille ainsi qu'une participation active au forum des associations lui ont assuré d'un bon tremplin médiatique. La suite s'écrit entre les cordes des deux rings de la salle où officient quatre entraîneurs diplômés. « Devenir une usine à champions nous

intéresse peu. Notre créneau, c'est la formation d'où le recrutement d'un encadrement diplômé », précise Bingo. Ce qui n'empêche pas les espoirs d'émerger. Ainsi Evidant, 16 ans, pointe parmi les meilleurs jeunes de l'Île-de-France. « Je fais du kick depuis deux ans et j'ai trouvé là de quoi canaliser mon énergie et renforcer ma confiance, tout en apprenant la rigueur et le respect des règles. C'est une bonne école de la vie. »

Les filles sont les bienvenues au kick. « Notre objectif, ces prochaines années, est de développer le volet féminin », poursuit Bingo. À cette fin, le BBC Aulnay va déployer les grands moyens. Il organisera au mois de mai prochain un grand gala 100 % féminin à la salle P.-Schohy. Yveline sera peut-être sur le ring. Venue au kick avec une copine « pour voir », dit-elle, l'adolescente s'est prise au jeu. « Je m'amuse, je décompresses, je m'entretiens, c'est l'idéal. » Parole de fille. **F. L.**



### EN PRATIQUE

Bingo boxing club Aulnay – Entraînements au Cosec de la Rose-des-Vents lundi et jeudi de 18h30 à 20h30, samedi de 12h à 14h – Contact Glaude Gusner : 0650 015115 – Courriel : bingoboxingaulnay@live.fr





## CYCLISME

## À l'école du cyclo-cross



En cyclisme, la roue ne s'arrête jamais de tourner. Après la route et la piste, place aux ornières et aux talus des cyclo-cross. La saison qui a débuté au mois d'octobre passait le 3 décembre par le Vélodrome où l'EC Aulnay accueillait les écoles de cyclisme de 14 clubs

d'Île-de-France. Quarante-vingt-huit engagés, dont 13 de l'ECA, étaient au départ. En terminant 2<sup>e</sup> par équipe et deux fois 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> en individuel, les minots d'Aulnay ont confirmé leurs bonnes dispositions depuis le début de la saison. « Pour les jeunes, le cyclo-cross est un excellent moyen de travailler son habilité et de renforcer sa résistance », explique Jean-Michel Branchereau, l'entraîneur. Mais compte tenu de la difficulté physique de cet exer-

cice, le club ne l'impose à personne. Quant aux volontaires, ils enchaîneront les « cyclos » dans la région parisienne jusqu'à la fin du mois de février. Le 18 décembre, ils courront à Dugny. Le 22 janvier, ils reviendront rouler sur leurs terres du stade Vélodrome.

## MULTI-ACTIVITÉ

## Le sport à sa mesure

Le Club des cheminots d'Aulnay a créé une section multi-activités à destination des plus de 50 ans. L'originalité réside dans son fonctionnement. Ce sont ses membres eux-mêmes qui décident de leur activité et la gèrent. Une fois leur choix établi, le club se met en quête d'un lieu et de créneaux horaires. Les activi-

tés peuvent être d'intérieur mais aussi se pratiquer à l'extérieur. C'est le cas des « promenades », des marches de deux heures dans la nature. La prochaine aura lieu le 20 décembre au bord de l'Ourcq. Vous êtes intéressé ? Contactez Michel Schmit au 01 48 66 59 07. Courriel : schmitgines@aol.com

## OMNISPORTS

## Les Assises du sport

Les Assises du sport lancées par Roland Gallosi, adjoint au maire chargé des sports, se concluront avec une restitution des débats, lors d'une soirée mercredi 14 décembre à 19h au complexe sportif et culturel Pierre-Peugeot (site PSA, bd Henri-Citroën).

## ESCRIME

## Harendarczyk en tricolore

Les épéistes seniors dames du CEA ont réalisé une belle performance en finissant respectivement 3<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> au circuit national de Monaco. Félicitations à Marysa Baradji Duchene et Vanessa Galantine. Celle-ci est actuellement numéro 1 française au classement national. Au sabre masculin, Manuel Figueras a terminé dans les 30 meilleurs Français au circuit national de Saint-Jean de la Ruelle. Suite à ses bons résultats, le cadet Bastien Harendarczyk participera avec l'équipe de France à la coupe d'Europe de Goppingen en Allemagne.

## ATHLÉTISME UNSS

## Gérard-Philippe



## sur le podium

Mercredi 30 novembre 2011, se sont déroulés les championnats du 93 Cross scolaire (UNSS) à Neuilly-sur-Marne. Sept élèves y représentaient l'AS du collège Gérard-Philippe. Belle performance de Léna Kandissounoun vainqueur en minimes filles. Assistant Diabate est 36<sup>e</sup> chez les benjamins. Manon Grillot 33<sup>e</sup> est en minimes filles. En benjamins, Kingsley Amouzou est 47<sup>e</sup> et Thomas Blaskow 49<sup>e</sup>. Pierre-Baptiste Leclerc-Chevalier est 12<sup>e</sup> en minime et Belgacem Aguerbi 34<sup>e</sup> en cadet. Place au championnat d'académie le 14 décembre à Fontainebleau. Léna et Pierre-Baptiste seront les deux derniers représentants du collège dans cette compétition.

# Quand l'art investit l'école

Créé il y a cinq ans à l'école André-Malraux, le dispositif « Un artiste à l'école » a conquis enfants, parents et équipe pédagogique et pourrait s'étendre à d'autres écoles de la ville.



« Sculpture : la vie en 3 D », œuvre de François Gaulier, exposée à l'école André-Malraux.

**L'idée, expérimentale au départ, est simple. Il s'agit d'exposer dans le hall de l'école pendant une semaine** les œuvres d'un artiste qui animera, durant cette période, des ateliers de pratique au sein des classes. À l'issue de la semaine, les parents sont invités à visiter l'exposition et à participer à un atelier avec leurs enfants. Plus de 160 personnes se sont ainsi rendues, samedi 26 novembre à l'école élémentaire André-Malraux pour découvrir l'exposition « Sculpture : la vie en 3 D », du sculpteur François Gaulier et participer à un atelier de modelage de la terre et de la cire avec l'artiste. Outre les différentes œuvres exposées dans le hall, « Keystone, clef de voûte », une gigantesque sculpture de plus de 300 kg en granit et acier, visible de l'extérieur, ornaient la cour de l'école. « Les retours des familles sont très positifs. Les parents sont heureux de partager un moment différent avec

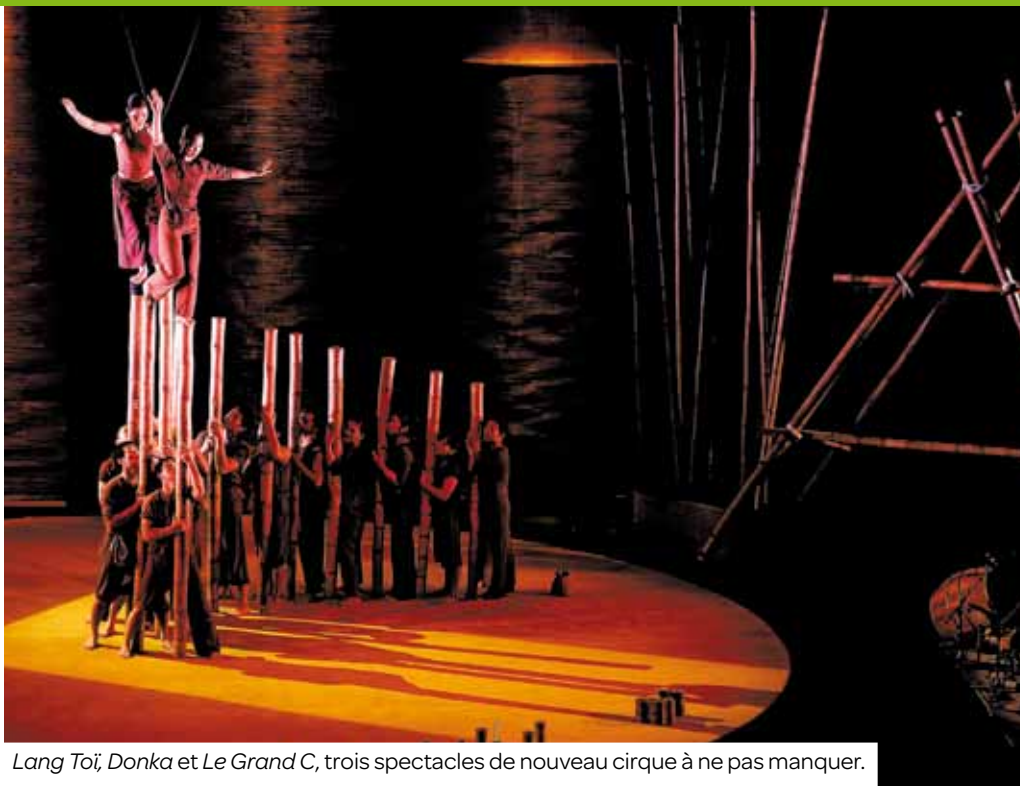
leurs enfants. Cela leur permet également d'envisager l'école sous un autre angle, celui d'un lieu d'ouverture culturelle », précise Lisa Larssonneur, en charge du dispositif au Service de l'action culturelle.

## Une participation croissante

Des familles présentes et des enfants qui, grâce aux ateliers et au travail des enseignants, ont pu servir de guides à leurs parents en utilisant le vocabulaire technique acquis, entre autres, durant la semaine. « Les objectifs de cette initiative sont d'enrichir et de former la personnalité des enfants en leur proposant de découvrir différentes disciplines artistiques. Les enfants acquièrent des repères temporels, spatiaux, culturels et civiques. Ils sont amenés à réagir, à exprimer leurs sentiments et avis en utilisant un vocabulaire précis », explique Lisa Larssonneur.

Deux sessions d'une semaine sont ainsi organisées chaque année afin de faire découvrir aux élèves et à leurs familles la richesse et la diversité de la création artistique. L'année dernière, l'ensemble Pulcinella, spécialiste de la musique baroque, a attiré plus de 150 personnes pour un concert donné dans l'école, doublant, pour la première fois, le nombre de participants. Un succès qui n'a pas été démenti cette année, avec un nouveau record d'affluence et des réactions enthousiastes. L'expérience, plus que concluante, pourrait donc se développer dans d'autres écoles de la ville et y faire conjuguer art avec proximité. « Faire venir un artiste au cœur de l'école est une formidable façon de donner aux enfants les codes pour comprendre l'art, créer des habitudes, des envies de découverte ou de pratique régulière », conclut Lisa Larssonneur.

**Anne Raffenel**



Lang Toï, Donka et Le Grand C, trois spectacles de nouveau cirque à ne pas manquer.



# Le cirque nouveau est arrivé

**Incroyablement créatif, mêlant avec virtuosité différentes disciplines circassiennes, musique et poésie, le nouveau cirque s'invite au théâtre Jacques-Prévert cet hiver.**

**Le théâtre Jacques-Prévert met le cirque à l'honneur cet hiver avec quatre superbes spectacles alliant prouesses techniques,** élégance, esthétique et lyrisme. Une merveilleuse façon de découvrir le nouveau cirque. «*Notre volonté est tout autant de mettre en avant ce nouvel esprit créatif du cirque, qui a beaucoup évolué, que de mettre l'accent sur une pratique familiale*», explique Christophe Ubelmann, directeur du théâtre Jacques-Prévert, qui ajoute : «*C'est un axe fort de Prévert que de programmer des spectacles à voir en famille. Le cirque est intergénérationnel, ses codes peuvent être partagés très facilement et cela reste un grand classique des sorties familiales. C'est d'ailleurs pour cela que nous proposons un pass spécialement dédié à trois de ces spectacles de cirque.*»

«*Mon Village*», de Lang Toï, représentant du nouveau cirque vietnamien, mêle avec une grâce infinie acrobatie, danse et création musi-

cale. Vingt jongleurs et voltigeurs, au son d'instruments traditionnels tels la cithare, le tambour ou la flûte, mettent en scène, dans des numéros époustouflants et inattendus, des coutumes du pays. Un voyage magique dans un Vietnam poétique où le bambou, tour à tour instrument, agrès ou élément de décor, sert de lien entre les différentes scènes.

## Des spectacles féeriques

La C<sup>ie</sup> Cyrk Nop, présente avec «*D'ici Dans!*», lauréat des Jeunes Talents du cirque 2006, un cirque résolument nouveau, onirique et décalé. Jonglerie, beat box et expression corporelle subtilement chorégraphiée font de ce spectacle où l'univers du quotidien bascule dans l'insolite, un incroyable rêve inversé.

Avec «*Le Grand C*», la C<sup>ie</sup> XY déjoue les lois de la pesanteur dans un univers en trois dimensions démesuré et empreint d'une folle humanité.

Dix-huit acrobates travaillent lancés, portés, pyramides, constructions, déconstructions, colonnes et chutes dans un spectacle où s'enchaînent vitalité, virtuosité et élégance rythmées par un univers sonore unique.

Poème en images, «*Donka*» du Teatro Sunil rend hommage à Tchekhov dans un spectacle d'équilibres fragiles, de danse, d'acrobaties et de jonglerie. Une musique originale accompagne cet hom-

mage féérique, stupéfaction continue, que rendent des artistes internationaux en plongeant le spectateur dans une époque disparue que viennent sur scène traverser les personnages éternels de Tchekhov. Mise en scène exceptionnelle, jeux de lumières, de couleurs et illusions d'optiques, la magie s'allie au rêve pour créer, à la manière des impressionnistes, de merveilleux tableaux vivants.

**Anne Raffenel**

## EN PRATIQUE

• **Lang Toï, «*Mon Village*»** – Dimanche 18 décembre à 16h

Tarifs : 22 €/19 €/16 €/10 € (-25 ans)

• **C<sup>ie</sup> Cyrk Nop, «*D'ici Dans!*»** – Vendredi 13 janvier à 20h30

Tarifs : 9,50 €/8 €/6,50 €/4 € (-25 ans)

• **C<sup>ie</sup> XY, «*Le Grand C*»** – Mardi 17 janvier à 20h30

Tarifs : 17 €/14 €/11 €/5 € (-25 ans)

• **Teatro Sunil, «*Donka*»** – Samedi 21 janvier à 20h30 et

dimanche 22 janvier à 16h – Tarifs : 19 €/16 €/13 €/10 € (-25 ans)

Théâtre Jacques-Prévert – 134 rue Anatole-France

Réservations : 01 48 66 49 90

**À noter :** Pass 3 spectacles (*Lang Toï, Le Grand C et Donka*) : 39 €

# AGENDA CULTUREL

Lundi 12 décembre à 18h

## « Carte blanche à... »

MUSIQUE CLASSIQUE

Concert des élèves classes de musique de chambre et d'instruments.

Conservatoire de musique et de danse – entrée libre

Mardi 13 décembre à 20h30

## Danses espagnoles d'Enrique Granados

L'HEURE MUSICALE

Le style d'Enrique Granados naît de la rencontre lyrique de la grande tradition musicale romantique franco-allemande avec le réveil national d'une musique espagnole à la fois savante et enracinée. La tradition de la tonadilla, le folklore urbain de Madrid et son admiration pour le peintre Francisco de Goya lui ont inspiré ses ouvrages les plus remarquables. Principalement écrites pour le piano, on compte parmi elles sa suite Goyescas et ses fameuses Danses espagnoles.

Guillaume Coppola, piano

Conservatoire de musique et de danse – entrée libre

Mardi 13 décembre à 20h30

## Hamlet de William Shakespeare

THÉÂTRE-CRÉATION

Ce n'est pas un Hamlet éthéré, pur esprit torturé dans l'esprit romantique du XIX<sup>e</sup> siècle qu'incarne Philippe Torreton mais un Hamlet physique, dramatique et comique car comme il le dit « l'écriture de Shakespeare est drôle, [...] il y a du sérieux dans le rire et du comique dans le sérieux. [...] Le rire est une preuve de compréhension et aide à faire entendre la pièce ».

Du sang, de la sueur, des larmes, du rire aussi... Un mélodrame épique et un spectacle de cape et d'épée empoisonné vous attendent!

Avec : Philippe Torreton, Catherine Salviat

Théâtre Jacques-Prévert – 24 €/21 €/13 €/5 € – de 25 ans



Mercredi 14 décembre à 14h30

## Le Chat Potté

CINÉ-GÔUTER

USA, 2011, animation, 1h30. Dès 6 ans Réalisé par Chris Miller (I)

C'était bien avant que notre mythique Chat Potté ne croise la route de Shrek... Le légendaire félin, et non moins redoutable amant, s'était alors embarqué dans un périple riche en rebondissements, avec la ravissante et rusée Kitty Pattes de Velours et Humpty Alexandre Dumpty, véritable « cerveau » de l'opération. Leur objectif : s'emparer de la fameuse oie aux œufs d'or pour sauver la ville où le Chat Potté a grandi. Voici l'histoire véridique du Chat, du Mythe, de la Légende et... des Bottes!

Cinéma Jacques-Prévert – 3,70 €/4 €



Mercredi 14 décembre à 18h

## « Penser comme un montagné, cela a-t-il un sens ? »

ATELIER PHILO

Bibliothèque Dumont – entrée libre

Judi 15 décembre de 14h à 16h30

## Hamlet de Shakespeare

CONFÉRENCE LITTÉRAIRE

Vous aimez lire et partager vos lectures : vous êtes invité(e) à participer au cycle de conférences de Jean Delabroy, professeur de littérature comparée à l'université Paris-Diderot.

Bibliothèque Dumont – entrée libre

Jusqu'au 15 décembre de 9h à 19h

## Mahler et Elgar

EXPOSITION

En parallèle aux concerts des 19 et 20 novembre consacrés à la musique de ces compositeurs, le Conservatoire a souhaité rendre hommage à Gustav Mahler, le célèbre compositeur autrichien précurseur de toute une nouvelle génération (l'École de Vienne), et à Edward Elgar, compositeur anglais de la même époque (fin XIX<sup>e</sup>-début XX<sup>e</sup> siècle). L'exposition est accompagnée de jeux et de quiz pour les enfants (et les grands), ainsi que de deux vidéos

de 3 min qui donnent à voir, au travers de photographies de l'époque, les différents aspects de la vie à Vienne et en Angleterre à l'époque des deux compositeurs. L'ensemble de l'exposition bénéficie enfin d'une mise en valeur sonore. La partie consacrée à Mahler s'accompagne de la diffusion de ses œuvres; idem pour Elgar.

Conservatoire de musique et de danse – entrée libre – fermé le dimanche



Judi 15 décembre à 20h

## Donoma

CINÉ-RENCONTRE

France, 2011, comédie dramatique, 2h13

Réalisé par Djinn Carrénard

Avec Émilie Derou-Bernal, Sékouba Doucouré, Laura Kpegli, Salomé Blechmans

Donoma est un film choral d'avant-garde qui accompagne le destin de trois femmes : Analia, enseignante dans une classe de lycée professionnel; Chris, une jeune photographe n'ayant jamais eu de relation amoureuse et Salma, une adolescente atypique ballottée entre sa sœur malade et ses problématiques d'adolescente. De rencontres en ruptures, avec une énergie incroyable, ce film évoque une société où chacun cherche sa place. LE film événement du festival de Cannes 2011 : tourné avec 150 €, il fait le tour du monde et enflamme les salles!

Projection suivie d'une rencontre avec l'équipe du film!

Cinéma Jacques-Prévert – 5,50 €/4,30 €/3,70 €

Vendredi 16 décembre à 20h30

## Danyel Waro en solo 1<sup>re</sup> partie : Hélène Breschand & Ze Jam Afane

MALOYA ET RENCONTRE SLAM/HARPE

Musicien et poète, Danyel Waro sait faire chanter le créole avec une émotion sans pareil. Grande figure du maloya réunionnais, il a contribué au renouveau du genre sur l'île et en France.

Hélène Breschand est une artiste

capable d'évoluer à travers plusieurs univers, de la musique contemporaine au jazz. De sa harpe, instrument majestueux, elle crée un univers féérique et âpre à la fois. Elle rencontre sur scène Ze Jam Afane, poète et slameur, conteur de chroniques à la fois virulentes et poétiques. Un spectacle inédit à découvrir sur la scène du Cap.

Avec la participation de Racines Mêlées

Le Cap - 10 €/8 €/5 €



Dimanche 18 décembre à 16h

## Lang Toï mon village

NOUVEAU CIRQUE DU VIETNAM

Mêlant l'acrobatie, la danse et la création musicale, Lang Toï évoque les scènes de la campagne vietnamienne. Numéros d'équilibristes dans les rizières, scènes de jonglage sur les marchés, mariage sur des échasses, autant de numéros époustouffants et inattendus sur les coutumes du pays. Au son des instruments traditionnels, tambour, vielle, flûte et cithare qui composent une partition pleine de mystère et de rêve, les jongleurs, acrobates et funambules nous éblouissent de leur talent et de leur poésie.

Théâtre Jacques-Prévert – 22 €/19 €/16 €/13 €/10 €



**Vendredi 16 décembre à 18h30**

**Le père Noël venu du Nord**

**VEILLÉE CONTE**

Par Caroline Castelli

Voici l'histoire du père Noël, celui qui avait un habit vert avant de devenir rouge, celui qui vient de la neige et du vent glacial du Nord. Caroline vous emmène à la recherche du père Noël qui ne s'appelait pas encore père Noël. *Bibliothèque Alphonse-Daudet – entrée libre à partir de 5 ans*

**Samedi 17 décembre à 10h30**  
**Croque-Livres**

**LECTURE DES PETITS – 0 À 5 ANS**

Petit-déjeuner et lecture d'albums et de comptines pour les tout-petits. *Bibliothèque Elsa-Triolet – entrée libre*



**Samedi 17 décembre à 15h**  
**L'arbre à contes**

**CONTES À PARTIR DE 5 ANS**

par Évelyne Helgorsky et Béatrice Ray  
L'arbre à contes nous entraîne dans le pays de l'imaginaire... à la croisée des contes d'origines différentes. *Médiabus – arrêt Conservatoire*

**Mardi 20 décembre à 14h30**  
**Livr'et vous**

**RENCONTRE ENTRE LECTEURS**

Vous aimez les livres et souhaitez partager vos coups de cœur ? Ne man-

quez pas ce rendez-vous de passionnés fait pour vous !

*Bibliothèque Jules-Verne*

**Mardi 20 et jeudi 22 décembre**  
**Initiation et perfectionnement danse hip-hop**

**ATELIER DE DANSE HIP-HOP**

Initiation (8-12 ans) de 14h à 15h30  
Perfectionnement (13 ans et plus) de 15h30 à 17h30

*Centre de danse du Galion – Gratuit pour les élèves du centre de danse. Cotisation annuelle obligatoire pour les autres. Renseignement et inscription pour les groupes : 0148 68 8 0 65*

**Mercredi 21 décembre de 14h à 17h**  
**Jeux de société**

**ATELIER**

La bibliothèque Apollinaire, en partenariat avec l'association O'ludoclub, le programme de réussite éducative de la Ville d'Aulnay-sous-Bois et le foyer-club Apollinaire, vous propose des séances ludiques et pédagogiques pour partager un moment de plaisir avec plusieurs jeux de société.

*Bibliothèque Apollinaire – entrée libre*



**Jusqu'au 31 décembre**  
**« Tout petit, tu lis »**

**EXPOSITION DE 0 À 5 ANS**

*Dans le cadre du Salon Croque-Livres*  
Deux gros dés, un jeu de l'oie sur un tapis géant, un wagon de tramway rempli de livres et nous voilà lancés pour une partie de jeu-découverte. À chaque case, une histoire à décou-

vrir, livre d'activités, ouvrage surprise, univers d'artistes... à vous de jouer !  
Chacune des cases est dessinée par l'auteur-illustrateur Benoît Jacques. *Foyer André-Romand le 19 novembre*  
*Bibliothèque Elsa-Triolet – entrée libre aux horaires d'ouverture*

**Jusqu'au 22 janvier**  
**« Quartiers de vie, regards d'Aulnaysiens »**

**EXPOSITION PHOTOGRAPHIES**

Cette exposition présente le travail personnel de David Cousin-Marsy, auteur-photographe, urbaniste de formation mais, également, le travail réalisé avec des habitants du quartier de la Rose-des-Vents, Étangs et Merisiers ainsi que celui des élèves adultes des cours de français langue étrangère de la cité de l'Europe, lors d'ateliers conçus par l'artiste en 2010-2011, dans le cadre de sa résidence artistique à Aulnay en partenariat avec le Logement francilien.

*Espace Gainville – entrée libre du mardi au dimanche de 13h30 à 18h30*



**Direction culturelle**

41 rue Charles-Floquet  
Tél. : 0148 79 63 74  
*ddc@aulnay-sous-bois.com*

**Centre de danse du Galion**

Galerie Surcouf • Tél. : 0148 68 80 65  
*danseaul@wanadoo.fr*

**École d'art Claude-Monet**

1 rue Aristide-Briand • Tél. : 0148 79 65 26  
*eamc@aulnay-sous-bois.com*

**Jacques-Prévert**  
**Théâtre et cinéma**

134 rue Anatole-France  
Tél. : 0148 68 08 18  
*administration@ejp93.com*

**Le Cap - scène de musiques actuelles**

56 rue Auguste-Renoir  
Tél. : 0148 66 94 60  
*lecap@aulnay-sous-bois.com*

**Conservatoire de musique et de danse**

12 rue de Sevrans • Tél. : 0148 79 65 21  
*crd@aulnay-sous-bois.com*

**Le CRÉA**

85 rue Anatole-France  
Tél. : 0148 79 66 27  
*lecrea@orange.fr*

**Espace Gainville**

Rue de Sevrans • Tél. : 0148 79 63 74  
*ddc@aulnay-sous-bois.com*

**Bibliothèque Dumont**

Parc Dumont 12 boulevard Gallieni  
Tél. : 0148 79 41 81  
*bibdumont@aulnay-sous-bois.com*

**Bibliothèque Alphonse-Daudet**

Rue du Hameau • Tél. : 0148 66 98 80  
*bibdaudet@aulnay-sous-bois.com*

**Bibliothèque G.-Apollinaire**

22-24 rue Turgot • Tél. : 0148 68 34 11  
*bibapollinaire@aulnay-sous-bois.com*

**Bibliothèque Jules-Verne**

8 rue du Limousin • Tél. : 0148 79 41 08  
*bibverne@aulnay-sous-bois.com*

**Bibliothèque Elsa-Triolet**

Rue Henri-Matisse • Tél. : 0148 66 79 38  
*bibtriolet@aulnay-sous-bois.com*

**Le Médiabus**

Renseignements : 0777969497  
*bibmediabus@aulnay-sous-bois.com*

**CINÉMA JACQUES-PRÉVERT**

	MER 14	JEU 15	VEN 16	SAM 17	DIM 18	LUN 19	MAR 20
LE CHAT POTTÉ – CINÉ-GOÛTER	14H30/16H30/18H15			16h15/20H30	14H15/16H15	14H30/16H15/18H	14H15/16H15/18H15
IL ÉTAIT UNE FOIS EN ANATOLIE	20H30		18H			13H45	18H
LES NEIGES DU KILIMANDJARO	16H15/20H45	20H30		18H15		18H30/20H45	14H/16H/20H45
INTOUCHABLES	14H/18H30			14H		16H30/20H30	20H30
DONOMA		20H					
	MER 21	JEU 22	VEN 23	SAM 24	DIM 25	LUN 26	MAR 27
HAPPY FEET 2	14H15/16H15	14H15/16H15	14H15/16H15	13H45/16H		14H15/16H15	14H/18H30
THE LADY	18H15	18H15/20H30	18H15/20H30			20H45	16H/20H45
HOLLYWOOD	14H/16H/20H45	14H/18H	14H/16H/20H45	14H/16H15		14H/18H	14H15/16H15/20H30
L'ART D'AIMER	18H	16H/20H45	18H30			16H/20H30	18H15
DONOMA	20H30					18H15	

# Ces maires dont on connaît le nom

**Donner à une rue ou à un équipement le nom d'un ancien maire est, pour une commune, la façon la plus durable de lui rendre hommage.**



Alors que le Comité consultatif de dénomination des rues réfléchit à la meilleure façon de rendre hommage à Jean-Claude Abrioux et à son action au service des Aulnaysiens, la question de la mémoire des anciens maires de la ville est également posée. Des 37 maires aulnaysiens répertoriés de 1787 à nos jours, seuls 12 d'entre eux sont honorés par des rues ou des équipements portant leur nom. Si certains anciens maires ont marqué la postérité, à l'instar de Jules Princet ou de Robert Ballanger, il y a aussi parmi ces derniers des personnalités plus locales et dont on se souvient moins aujourd'hui.

- **Dominique-Armand de Gourgues**, propriétaire terrien, fut maire d'Aulnay de 1866 à 1893.

Un boulevard de la ville porte son nom. C'est lui, qui avec 27 ans à la tête de la commune, a eu le plus long mandat de l'histoire aulnaysienne.

- **Isidore Nérat**, maire de 1905 à 1919 a été honoré par une rue portant son nom.
- **Jules Princet**, tour à tour lithographe, journaliste et homme de lettres, créateur du célèbre « Théâtre aux champs » a été maire de 1919 à sa mort en 1924. La rue dans laquelle il résidait porte son nom.
- **Arthur Chevalier**, maire de 1928 à 1930 (année de sa mort), né à Fère-en-Tardenois fut cordonnier et employé de commerce.
- **Charles Dordain**, employé de commerce fut maire d'Aulnay de 1930 à 1932. Une rue de la ville porte son nom.

- **Louis Poupon**, employé, lui succède de 1932 à 1935. Une allée porte son nom.
- **Maurice Nilès**, employé au service des Eaux de la Ville de Paris fut, de 1935 à 1939 puis de 1944 à 1945, le premier maire communiste de la ville. Une rue porte son nom.
- **Jean Perlis**, né en 1893 dans le Loiret, d'un couple de médecins juifs émigrés de Russie, arrive à Aulnay en 1900. Devenu médecin à son tour, il refuse, lors de l'occupation allemande, le port de l'étoile jaune et s'engage dans la Résistance. Il sera maire d'Aulnay durant l'année 1944 et président du Comité de Libération. Une rue porte son nom.
- **Pierre Scohy**, contrôleur SNCF, ancien résistant, né à Lens, est élu maire communiste, de 1945 à 1947. Un gymnase porte son nom.
- **Fernand Herbaut**, employé SNCF de la SFIO, lui succède de 1947 à 1959. Une rue porte son nom.
- **Louis Solbès**, instituteur, communiste, est maire de 1965 à 1971. Une école et annexe du collège du Parc portent son nom.
- **Robert Ballanger**, résistant, député de Seine-et-Oise (1945-1962), de Seine-Saint-Denis (1962-1981), conseiller général du Raincy (1945-1958), président du groupe communiste à l'Assemblée nationale (1964 à 1981, date de son décès) a été maire d'Aulnay-sous-Bois de 1971 à 1978. Un parc municipal et un hôpital régional portent son nom.

**Anne Raffenel**

## C'ÉTAIT AULNAY MAISON DE CONVALESCENCE

La maison de retraite Bigottini, propriété de l'Assistance publique, accueillait des pensionnaires féminines. Pendant la guerre 1914-1918, elle fut transformée en maison de convalescence militaire pour blessés légers qui pouvaient rapidement rejoindre le front.

Collection privée, légende Le CAHRA.



Aulnay-sous-Bois. - Bigottini  
Maison de Convalescence Militaire  
Le Réfectoire



**Clinique VAUBAN**  
01 45 09 73 00 - www.clinique-vauban.fr  
135 avenue Vauban - 93190 LIVRY-GARGAN

**Consultations sans rendez-vous**  
9 h/21 h - 7j/7

**Chirurgie** 01 45 09 73 20  
Installations du plus haut niveau technique et sécuritaire

**Maternité** 01 45 09 73 73  
Urgences obstétricales 24 h/24 - 7j/7  
Equipe médicale complète

**Endoscopie** 01 45 09 73 20

**Imagerie** 01 43 32 01 20

Parking dans la clinique - ACCES :  
Autoroute A3 (Paris/Lille) Sortie Bondy - Continuer sur RN3 (Av. Gallieni) 3,7 km  
A Bondy, sous le Pont SNCF (Carrefour S. Allende) tourner à gauche Av. Vauban



**BIEBER PVC**  
la qualité est notre force

**TVA\* 5,5%**

**FABRICANT - INSTALLATEUR**  
La qualité d'un fabricant - prix directs d'usine - devis gratuits - pose par des spécialistes

Menuiserie éligible au crédit d'impôt\*

**FENÊTRES**  
**VOLETS BATTANTS**  
**VOLETS ROULANTS**  
**PORTES D'ENTRÉE**  
**PORTES DE GARAGE**



**BIEBER PVC PARIS**  
ZAC des Tuileries  
26, rue de l'Ormeteau  
77500 CHELLES  
Tél. : 01 64 21 80 40

**Vente aux particuliers et aux professionnels**

www.bieber-pvc.com • e-mail : contact@bieber-pvc.com

\*Selon législation en vigueur.

**À L'AFFICHE**



**Informations sur les Droits Sociaux**

3 RÉUNIONS D'INFORMATION ANIMÉES PAR DES INTERVENANTS VOUS SONT PROPOSÉES SUR LE MOIS DE DÉCEMBRE.

**Mardi 6 décembre**  
« Informations et Droits à la santé » de 9h à 17h30 à l'antenne Jupiter

**Lundi 12 décembre**  
« Informations et Droits sur le RSR » de 13h30 à 15h30 à l'antenne Jupiter

**Lundi 19 décembre**  
« Prestations sociales et familiales CAF » de 13h30 à 15h30 à l'antenne Jupiter  
OUVERT À TOUS !

ACCÈS LIBRE ET GRATUIT - VENIR NUMÉRIQUE !  
RÉSERVATIONS SUPPLÉES AU CENTRE ALBAVAIS




**Espace Relaxation**

TARIF : 30 EURO/TRIMESTRE SUR INSCRIPTION

VENEZ DÉCOUVRIR DES MÉTHODES DOUCES ET NATURELLES DE DÉTENTE ET DE BIEN-ÊTRE...  
→ MEDITATIONS, RESPIRATION, RELAXATION...

**Les Lundis**  
De 14h à 15h à l'Espace Gros Saule  
(Sauf pendant les vacances scolaires)  
VENEZ NOMBREUX ! OUVERT À TOUS !  
RÉSERVATIONS SUPPLÉES DE L'ESPACE GROS SAULE




**Cours de Gym**

INSCRIPTION ANNUELLE  
ADIF EN FONCTION DU QUOTIENT FAMILIAL

**Les Vendredis**  
Groupe 1 : De 10h à 11h à l'Espace Gros Saule  
Groupe 2 : De 15h à 20h au SRU Tabarly

RÉSERVATIONS SUPPLÉES DE L'ESPACE GROS SAULE



Ouvert les dimanches 4, 11 et 18 décembre



**Beau Sevan**  
SOLEIL AU CENTRE

Retrouvez toute l'actualité sur  
[www.beausevan.com](http://www.beausevan.com)

Edition: QUENBERG - Photos: RCS - Photos: ADP Pro - Illustration: Olivier Bédou

IL EST ENCORE  
TEMPS D'EN PROFITER !



OSWAD 08 - RCS Nanterre B 343 724 914 - Illustrations non contractuelles - 10/2011



AULNAY  
square

À AULNAY-SOUS-BOIS  
VILLAGE (93)

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE  
EN CENTRE-VILLE, À 500 M DU RER

ÉLIGIBLE  
LOI SCELLIER  
2011

FRAIS DE NOTAIRE  
OFFERTS<sup>(1)</sup>

RÉSERVEZ AVEC  
3 000 €<sup>(2)</sup>

DU 2 AU 5 PIÈCES  
DUPLIX

- Architecture contemporaine
- Des prestations soignées
- Quelques 5 pièces d'exception au dernier étage
- Balcons, terrasses ou jardins privatifs

BUREAU DE VENTE

3, rue Charles Goupy  
Parking de l'École Nationale de Musique

01 43 32 22 22

Ouvert lundi, jeudi et vendredi de 14 h à 19 h  
samedi et dimanche de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 19 h

(1) Hors frais d'hypothèque, frais de garanties et frais bancaires pour toute réservation d'un appartement Aulnay Square. (2) Offre valable pour toute réservation portant sur un appartement Aulnay Square. Dépôt de garantie de 3000 € versé à la signature de la réservation. Offre sous réserve de signature de l'acte authentique de vente dans les

**CFH**  
CONSORTIUM FRANÇAIS DE L'HABITATION  
un style, une signature

[WWW.CFH.FR](http://WWW.CFH.FR)

délais stipulés au contrat de réservation. Dans la limite des stocks disponibles. Conditions détaillées de l'offre en bureau de vente ou sur simple demande. PTZ+ : Sous réserve de ne pas avoir été propriétaire dans les 2 ans précédant l'acquisition. BBC: en cours de labellisation.

une société  
**LES NOUVEAUX  
CONSTRUCTEURS**